

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI ANDREAK

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita biko**
urriaren lauan egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela,
besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 10. gaia.**

“10.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO
ETA SALBUESPENEZKO DIRULAGUNTZA ZUZENA
EMATEKO UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL
HERRIKO UNIBERTSITATEKO BILBOKO
INGENIARITZA ESKOLARI, “OPEN DATA BILBAO-
BIZKAIA” ENPRESA-IKASGELA BAT SORTZEKO
2022/2023 ETA 2023/2024 IKASTURTE
AKADEMIKOETAN, ETA BIZKAIKO FORU
ALDUNDIAK, UNIVERSIDAD DEL PAÍS
VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAK ETA
BILBOKO UDALAK XEDE HORREKIN SINATUKO
DUTEN HITZARMENA ONESTEKO.

Lehenengoa.- UNIVERSIDAD DEL PAÍS
VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEKO (IFK:
Q4818001B) BILBOKO INGENIARITZA ESKOLARI
2022ko ekitaldiko aurrekontuko **8.573 euro** eta 2023ko
ekitaldiko aurrekontuko **18.090 euro** ematea,
dirulaguntza zuzen gisa, honako aurrekontu-partida
honen kargura:

Ekonomikoa:

Ekitaldia / Ejercicio	2022	2023
423.00	18.090,00€	18.090,00€
723.00	20.483,00€	

Programa: 491119

Organikoa: 0712

Proiektu zk.: 2020/0035

Bigarrena.- Universidad del País Vasco/Euskal
Herriko Unibertsitatearen (IFK: Q4818001B), Bilboko
Udalaren (IFK: P4802400D) eta Bizkaiko Foru
Aldundiaren (CIF: P4800000D) arteko hitzarmenaren
testua onestea.

Hitzarmen horren bidez, erabaki honen lehenengo
puntuan adierazitako diru-ekarpena egitean, alde bien
arteko baldintza eta konpromisoak jaso dira.
Hitzarmenaren testua, jasota gera dadin, bilkura-saio
honen aktari gehitu zaio 4. eranskin moduan.

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, DIPUTADA
FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIA DE LA DIPUTACIÓN
FORAL DE BIZKAIA

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión
celebrada el día **cuatro de octubre de dos mil veintidós**,
adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 10 del**
Orden del Día.

“10º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA
CONCESIÓN DE UNA SUBVENCIÓN DIRECTA
EXCEPCIONAL A LA ESCUELA DE INGENIERÍA DE
BILBAO DE LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS
VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA PARA
LA CREACIÓN DE UN AULA DE EMPRESA “OPEN
DATA BILBAO-BIZKAIA” DURANTE LOS CURSOS
ACADÉMICOS 2022/2023 Y 2023/2024 Y APROBACIÓN
DEL CONVENIO A SUSCRIBIR ENTRE LA
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LA UNIVERSIDAD
DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA
Y EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO A TAL EFECTO.

Primero- Conceder a la ESCUELA DE INGENIERÍA
DE BILBAO de la UNIVERSIDAD DEL PAÍS
VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA, con CIF
Q4818001B, la cantidad de **38.573 Euros**, del
presupuesto del ejercicio 2022, y **18.090 Euros** del
presupuesto de 2023 en concepto de subvención
directa, con cargo a la partida presupuestaria siguiente:

Económico:

Programa: 491119

Orgánico: 0712

Proyecto nº: 2020/0035

Segundo.- Aprobar el texto del Convenio, entre la
Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del
País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (CIF: Q4818001B),
el Ayuntamiento de Bilbao (CIF: P4802400D) y la
Diputación Foral de Bizkaia (CIF: P4800000D).

Mediante el citado Convenio, cuyo texto para
constancia, se une al Acta de la presente sesión
como Anexo nº 4, se recogen las condiciones y
compromisos entre las partes por las que se otorga
la aportación indicada en el punto primero.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. LS90-DOEG-AG6C-2SYH Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.bizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. LS90-DOEG-AG6C-2SYH Egiaztapen Código de Verificación Electrónica (CVE) LS90-DOEG-AG6C-2SYH en www.bizkaia.eus.



Hirugarrena.- Jarraipen eta Kontrol Batzordea honako hauek osatuko dute:

Bizkaiko Foru Aldundiaren **BI (2)** ordezkari:

a) Gobernu Onaren eta Gardentasunaren zuzendari nagusia.

b) Aholkularitza Teknikoko Atalaren burua.

2. Bilboko Udalaren **BI (2)** ordezkari:

a) Alkatetzako Zerbitzu Orokorren zuzendariordea.

b) Zerbitzu Digitalen eta Open Dataren Azpisailaren burua.

3. BIE/EIBren **BI (2)** ordezkari:

a) Eskolako zuzendaria eta hark ordezkari izendatzen duen pertsona.

b) Open Data Ikasgelaren zuzendaria.

Laugarrena.- Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu andreari ahalmena emango zaio aipaturiko hitzarmena sinatu dezan, baita hori garatzeko eta betearazteko behar adina xedapen emateko ere.

Bosgarrena.- Erabaki hau UPV/EHUko Bilboko Ingeniaritza Eskolari eta Bilboko Udalari jakinaraziko zaie, eta, era berean, horren berri emango zaio Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari."

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ.

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari andreak. La diputada foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretaria ELIXABETE

ETXANOBE LANDAJUELA.

Tercero.- La Comisión de Seguimiento y Control estará integrada:

1. Por **DOS (2)** representantes de la Diputación Foral de Bizkaia:

a) Director/a General de Buen Gobierno y Transparencia.

b) Jefe/a de Sección de Asesoramiento Técnico.

2. Por **DOS (2)** representantes del Ayuntamiento de Bilbao.

a) Subdirector/a de Servicios Generales de Alcaldía.

b) Jefe/a de Subárea de Servicios Digitales y Open Data.

3. Por **DOS (2)** representantes de la BIE/EIB:

a) Director/a de la Escuela y persona en quien delegue

b) Director/a del Aula Open Data.

Cuarto.- Facultar al Ilma. Sra. Diputada Foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales para la firma del referido Convenio, así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo y ejecución.

Quinto.- Notificar el presente acuerdo a la Escuela de Ingeniería de Bilbao de la UPV/EHU y al Ayuntamiento de Bilbao y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas."

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.



ERANSKIN I

HITZARMENA, BIZKAIKO FORU
ALDUNDIAREN, UNIVERSIDAD DEL PAÍS
VASCO/EUSKAL HERRIKO
UNIBERTSITATEAREN ETA BILBOKO
UDALAREN ARTEKOA, OPEN DATA BILBAO-
BIZKAIKO ENPRESA-IKASGELA BAT
SORTZEKO.

Bilbon, 2022ko XXXaren XX(e)(a)n.

BILDU DIRENAK

Alde batetik, Elixabete Etxanobe Landajuela andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFK: P4800000D) izen eta ordezkartzan, eman zaizkion ahalmenak direla bide, Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatua den aldetik.

Bestetik, Gonzalo Olabarria Villota jauna, Bilboko Udalaren (IFK: P4802400D) izenean eta hura ordezkatzuz, eman zaizkion ahalmenak direla bide, Kultura eta Gobernantza Saileko zinegotzi ordezkari gisa.

Bestetik, Charles Pinto jauna, UPV/EHUren Bilboko Ingeniaritza Eskolaren, IFK: Q4818001B (hemendik aurrera, onuraduna) izenean eta hura ordezkatzuz, zuzendaria den aldetik.

Alderdiek beharrezko gaitasun juridikoa aintzatesten dute hitzarmen hau sinatzeko, eta hori dela bide, hauxe

AZALTZEN DUTE

I. Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 16. artikuluan ezartzen denaren arabera, besteak beste Bizkaiko Foru Aldundiak, **datu publikoak modu irekian eskaintzea eta informazio publikoa berrerabiltzea sustatuko du**, balioa sortzeko, sektore publikoan aplikatu beharrezko araudian ezarritako mugak kontuan hartuta.

ANEXO I

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA Y EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO PARA LA CREACIÓN DE UN AULA DE EMPRESA "OPEN DATA BILBAO-BIZKAIA".

En Bilbao, a XX de XXX de 2022

REUNIDOS

De una parte, Dña. Elixabete Etxanobe Landajuela, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (CIF: P4800000D), en virtud de las atribuciones que tiene conferidas en su calidad de Diputada Foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales.

De otra parte D. Gonzalo Olabarria Villota en nombre y representación del Ayuntamiento de Bilbao (CIF: P4802400D), en virtud de las atribuciones que tiene conferidas, en su calidad de Concejale Delegado del Área de Cultura y Gobernanza.

De otra parte, D. Charles Pinto, en nombre y representación de la Escuela de Ingeniería de Bilbao de la UPV/EHU, CIF: Q4818001B (en adelante, la persona beneficiaria), en su calidad de Director.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

EXPONEN

I. El artículo 16 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia establece que, entre otros, la Diputación Foral de Bizkaia, al efecto de generar valor, **fomentará la apertura de los datos públicos y la reutilización de la información pública** con pleno respeto a las restricciones que se establezcan en la normativa que sea de aplicación en el sector público.



Adierazitakoaren ondorioz, Bizkaiko Foru Aldundiak, Bizkaia Egiten 2019-2023 estrategiaren bidez, erronka nagusitzat hartu du 2020-2022rako Gardentasun eta Datu Irekien Plana egitea. Plan horrek jarraipena ematen dio gardentasunaren arloan hasitako bideari, eta, gainera, berritasun gisa, Bizkaiko Datu Irekien Estrategia berria txertatzen du, balio erantsi handiko zerbitzuak eta laguntzak eskainiz emakumeen eta gizonen arteko berdintasunetik abiatutako ekimenei. Ahaldu Nagusiaren Kabinetea eta Estrategia Digital eta Korporatiboaren Kabinetea arautzen dituen Erregelamendua onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren ekainaren 28ko 88/2022 Foru Dekretuaren 22.4 artikuluan ezarritakoari jarraikiz, hau arduratu behar da *“Bizkaiko Foru Aldundiaren datuen estrategia korporatiboaren gidalerroak ezartzeaz, zerbitzu publikoen gobernantza onaren, berrikuntzaren eta hobekuntzaren funtsezko elementu gisa, horretarako datuaren gobernantza-eredu bat sustatuz”*. Datuen digitalizazioa eta gobernantza bultzatuko ditu, haien irekiera sustatuta eta haien babesa eta informazioaren segurtasuna bermatuta horretarako.

Era berean, Gobernamendu Onerako eta Gardentasunerako Zuzendaritza Nagusiari dagokio, 84/2022 Foru Dekretuaren 25.2.g) artikuluan ezarritakoaren arabera, **gizarte berritzailea sustatzeko eta datu irekien bidez Bizkairako balioa sortzeko aplikazioa bultzatzeko jarduerak garatzea**.

II. **Bilboko Udalak**, Euskadiko Toki-erakundeei buruzko 2/2016 Legearen 59. artikulua eta aplikatzekoak diren gainerako arau sektorialek Datu Irekien arloan aitortzen dizkieten eskumenak baliatuz jarduten du. Era berean, **2019-2023ko Agintaldiko Planaren** barruan, 10 proiektu estrategikoak eta hura gauzatzeko egin beharreko jarduerak biltzen ditu, eta

En consecuencia con lo señalado, la Diputación Foral de Bizkaia, a través de la estrategia Bizkaia Egiten 2019-2023, ha fijado como uno de sus principales desafíos la elaboración del Plan de Transparencia y Datos Abiertos 2020-2022, que da continuidad al camino iniciado en materia de transparencia y que, además, incorpora como novedad la nueva Estrategia de Datos Abiertos de Bizkaia, ofreciendo servicios y ayudas de alto valor añadido a las iniciativas desde la igualdad de mujeres y hombres. Así, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22.4 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 88/2022, de 28 de junio, por el que se aprueba el Reglamento que regula el Gabinete del Diputado General y el Gabinete de Estrategia Digital y Corporativa corresponde a este responsabilizarse de *“establecer las directrices de la estrategia corporativa de datos de la Diputación Foral de Bizkaia como elemento clave de la buena gobernanza, la innovación y la mejora de los servicios públicos, promoviendo un modelo de gobernanza del dato a tal fin. Establecerá a su vez las directrices para la digitalización y la gobernanza de datos, promoviendo su apertura y garantizando la protección de estos y la seguridad de la información.”*

Asimismo, corresponde a la Dirección General de Buen Gobierno y Transparencia, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25.2 g) del citado Decreto Foral 84/2022 **desarrollar actuaciones tendentes al impulso de una sociedad innovadora y su aplicación para generar valor para Bizkaia a través de los datos abiertos**.

II. **El Ayuntamiento de Bilbao**, actúa en el ejercicio de sus competencias que en materia de Datos Abiertos le reconoce el artículo 59 de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi, y el resto de normas sectoriales aplicables. Asimismo, dentro del **Plan de Mandato 2019-2023**, en el que se recogen los 10 proyectos estratégicos de ciudad y las 100 actuaciones prioritarias a desarrollar en ejecución



10 jarduketa-ildoak ezarri du: Gardentasuna, parte-hartzea, zorroztasuna eta kudeaketa ona. Jarduketa-ildo horretan, hainbat ekintza aurreikusten dira. Horien artean nabarmentzekoa da **“Gardentasun Ataria eguneratzea, ataria etengabe hobetzeko”**. 16. Garapen Jasangarrirako Helburuari lotuta dago (Bakea, justizia eta erakunde sendoak), eta zuzenean eragiten du argitaratutako informazioaren kalitatean, eta aktiboki parte hartzen du **“Open Data Euskadi”** izeneko ekimenean, datuak irekitzen eta berrerabiltzen batera aurrera eriteko.

III. UPV/EHUren BIE/EIB ingeniarietako irakaskuntza teknikoak eta antzekoak antolatzeaz arduratzen den irakaskuntza-zentroa da, graduak eta, hala badagokio, graduondoko tituluak edo bestelako irakaskuntza-eskaintzak lortzeko prozesu akademiko eta administratiboak zuzendu, koordinatu eta kudeatzen dituen, eta bere gain hartzen duena bere ingurune ekonomiko, sozial eta laboralaren garapenaren eragile bultzatzaile izateko konpromisoa, eta kalitatearen, gizarte-erantzukizunaren eta kanporako irekieraren irizpideekin jarduten du. **Enpresa-ikasgelak** dira ikerketa aplikatua eta itundua egiteko erabiltzen diren tresnetako bat, teknologia eta ezagutza transferitzeko zentroa den aldetik. Ikasgela horien helburua beharrezko azpiegitura-esparrua eskaintzea da, bertako eragileek (ikasleak, irakasleak, ikertzaileak) ezagutza eta berrikuntzak sor ditzaten gero eta konplexuagoak diren gizartearen beharrak eta arazoak konpontzeko.

IV. Hitzarmen honen xedea da Euskal Herriko Unibertsitateari (IFK: Q4818001B) zuzeneko dirulaguntza emateari lotutako baldintzak eta konpromisoak ezartzea, 2022/2023 eta 2023/2024 ikasturteetan zehar **“Open Data Bilbao-Bizkaia”** enpresa-ikasgela garatu eta gauzatzeko, zein onuradunak onartzen dituen baldintzak eta konpromisoak ezartzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiari dagokionez, dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren arabera, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes

del mismo, contempla la Línea de Actuación 10 Transparencia, participación, rigor y buena gestión. En esta línea de actuación, se contemplan varias acciones, entre las que destaca la **“Actualización del Portal de Transparencia, de cara a su mejora continua”**. La acción está ligada al Objetivo de Desarrollo Sostenible 16 (Paz, justicia e instituciones sólidas) e incide directamente en la calidad de la información publicada y participar activamente en la iniciativa **“Open Data Euskadi”**, dirigida a avanzar de manera conjunta en la apertura de datos y en la reutilización de los mismos.

III. La BIE/EIB de la UPV/EHU es un centro docente encargado de la organización de enseñanzas técnicas de ingeniería y afines, dirigiendo, coordinando y gestionando los procesos académicos y administrativos conducentes a la obtención de títulos de grado y, en su caso, de postgrado u otras ofertas docentes que asume el compromiso de ser un agente impulsor del desarrollo de su entorno económico, social y laboral, actuando con criterios de calidad, responsabilidad social y apertura al exterior. Uno de los instrumentos utilizados para la realización de investigación aplicada y concertada actuando como centro de transferencia de tecnología y conocimiento son las **Aulas de Empresa**. Estas aulas tienen por objeto proporcionar el marco de infraestructura necesario para que sus agentes (alumnado, profesorado, investigadores) generen conocimiento e innovaciones en la resolución de necesidades y problemas sociales cada día más complejos.

IV. El presente Convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (CIF: Q4818001B), para el desarrollo y ejecución del aula de empresa **“Open Data Bilbao-Bizkaia”** durante el curso académico 2022/2023 y 2023/2024, así como establecer las condiciones y compromisos que asume la persona beneficiaria.

En el caso de la Diputación Foral de Bizkaia, la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter



publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, deialdi publikoa eragozten baldin badute.

Bestalde, Dirulaguntzei buruzko Araudiak, 5/2005 Foru Araua garatzen duenak, 52.2 artikuluan, dirulaguntza hauei buruzko berariazko arauen edukia zehazten du, eta Dirulaguntzei buruzko Foru Arauak, 13. artikuluan, dirulaguntzen onuradunen betebeharrak zehazten ditu.

Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 22. artikulua aukera ematen dio udal-erakundeari dirulaguntza izendunak emateko. Era berean, 2022ko Udal Aurrekontuarekin onartutako Aurrekontua Betearazteko Arauek dirulaguntza izendun berriak emateko prozedura arautzen dute.

V. Nolanahi ere, lankidetzaz hitzarmen honen edukia ez dago Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean araututako kontratuen edukiaren barrukoa. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora, kontuan hartuta erakunde esku-hartzaileek ez dutela merkatu-bokaziorik, eta haien arteko lankidetzaz argia ezartzen da, helburu erkideak lortzeko eta interes publikoa bermatzeko.

VI. Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan definituriko administrazio arteko hitzarmena da, hots, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bilboko Udalak eta Euskal Herriko Unibertsitateak beren eskumenen baitan hartutako akordioa da, eta helburu erkide baterako ondorio juridikoak ditu. Aurrekontuen abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorra (martxoaren 1eko 14/2022 Foru Dekretuaren bidez aldatua) garatzeko Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onetsi duen abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren 43. artikulua arabera, berriz, hitzarmenak dira eta ondorio juridikoak dituzte herri-administrazioek,

excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

El artículo 22 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, permite a la entidad municipal la concesión de subvenciones de carácter nominativo. Asimismo, las Normas de Ejecución Presupuestaria aprobadas con el Presupuesto Municipal 2022, regulan el procedimiento de concesión de nuevas subvenciones nominativas.

V. De cualquier modo, el contenido del presente convenio no está comprendido en el de los contratos regulados en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por el que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE, de 26 de febrero de 2014, habida cuenta de la no vocación de mercado de las entidades intervinientes, estableciendo una inequívoca cooperación entre ellas para lograr objetivos comunes y garantizar el interés público.

VI. Es un convenio interadministrativo definido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, es decir, un acuerdo adoptado en el ámbito de sus respectivas competencias entre la Diputación Foral de Bizkaia y El Ayuntamiento de Bilbao y la Universidad del País Vasco con efectos jurídicos para un fin común; y, en el artículo 43 del Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, modificado mediante Decreto Foral 14/2022, de 1 de marzo, conforme al cual son convenios los acuerdos con efectos jurídicos



herri-erakundeek eta zuzenbide pribatuko subjektuekin edo haien artean lotuta edo haien mende dauden zuzenbide publikoko erakundeek helburu erkide baterako hartutako akordioak, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bidez onartutako Aurrekontuen Foru Arau Orokorraren testu bateginaren bosgarren xedapen gehigarrian jasotakoaren arabera.

adoptados por las Administraciones Públicas, los organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes entre sí o con sujetos del derecho privado para un fin común, conforme a la previsión recogida en la disposición adicional quinta del texto refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, aprobada mediante Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre.

Beraz, azaldutako helburu eta interes erkideekin bat etorritik, horien koordinazio egokiaren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren, Bilboko Udalaren eta Euskal Herriko Unibertsitatearen arteko elkarlanaren bidez, hitzarmen hau izenpetzea erabakitzen dute aldeek, honako hauekin bat etorritik

Así pues, de conformidad con los fines e intereses comunes descritos, en aras de una correcta coordinación de los mismos y la colaboración mutua de la Diputación Foral de Bizkaia, el Ayuntamiento de Bilbao y la Universidad del País Vasco, las partes acuerdan suscribir el presente convenio de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehenengoa. Hitzarmenaren xedea, dirulaguntzaren izaera berezia eta bakoitzak gauzatu beharreko jarduketak

1. Hitzarmen honen xedea da Euskal Herriko Unibertsitateko (IFK: Q4818001B) Bilboko Ingeniaritza Eskolari zuzeneko dirulaguntza emateari lotutako baldintzak eta konpromisoak ezartzea, "Open Data Bilbao-Bizkaia" enpresa-ikasgela bat sortzeko (II. ERANSKIN gisa erantsi d, enpresa-ikasgelaren egitura) 2022/2023 eta 2023/2024 ikasturteetan.

2. Emakida babesten duen aurrekontu-kreditua **4. kapituluaren** ("Transferentzia arruntak") Partida 423.00 (BFA/DFB) eta Partida 411.01 (Bilboko Udala) eta **7. kapituluaren** ("Kapital-transferentziak") Partida 723.00 (BFA/DFB) eta Partida 711.01 (Bilboko Udala) **kreditua** da. Hortaz ezinezkoa izango da funtsak kreditu horri egotzi dakizkikeen gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuei aplikatzea. Ondorioz, bi

Primera. Objeto del convenio, carácter singular de la subvención y actuaciones a realizar por cada parte

1. El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa a la Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (CIF: Q4818001B), para la creación de un aula de empresa "Open Data Bilbao-Bizkaia" (Se adjunta como ANEXO II estructura del Aula de empresa) durante los cursos académicos 2022/2023 y 2023/2024.

2. El crédito presupuestario que ampara la concesión es un **crédito del capítulo 4** «Transferencias corrientes», Partida 423.00 (BFA/DFB) y Partida 411.01 (Ayuntamiento de Bilbao), y **del capítulo 7** «Transferencias de capital» Partida 723.00 (BFA/DFB) y Partida 711.01 (Ayuntamiento de Bilbao), por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito. En



alderdiek dirulaguntza ondoko gastu hauek finantzatzeko erabiltzea hitzartu dute:

- a) Finantzaketa emango du, alderdiek adostutako lokala arlo teknikoan eta espazioan egokitzeko, hain zuzen ere programatutako jarduerak aprobetxamendurako eta dedikaziorako egoera ezin hobeetan egin ahal izateko.
- b) Ikasgela kudeatzeko gastuak finantzatzea.

consecuencia, las tres partes convienen que la subvención se destinará a cubrir los fines siguientes:

- a) Financiar las inversiones para acondicionar adecuadamente técnica y espacialmente el local, para poder desarrollar las actividades programadas en óptimas condiciones de aprovechamiento y dedicación.
- b) Financiar los gastos de gestión del Aula.

3. Zuzeneko dirulaguntzak salbuespenezkoak dira, izan ere, behar bezala egiaztatuta geratu diren interes publiko, sozial, ekonomiko arrazoiez gain, onura garrantzitsua dakarte Bizkaia-erantzak eta proposatzen diren helburuak erdiesteko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen dute.

3. La subvención directa tiene un carácter excepcional, dadas las razones de interés público, social, económico, que comportan un importante beneficio para Bizkaia y justifican la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

Nolanahi ere, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokionez, Bizkaiko Foru Aldundiaren 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Diru-laguntzen Erregelamendua onartzen duenaren 52.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, Aholkularitza Teknikorako Ataleko Burutzaren txostena erantsi da, zeinak dirulaguntzaren izaera berezia eta laguntzaren salbuespenezko izaera eta horren interes publikoa justifikatzen baititu. Laguntza Bizkaiko lurralde historikoaren mesederako da eta proposatzen diren helburuak erdiesteko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

No obstante, en el caso de la Diputación Foral de Bizkaia de conformidad con el artículo 52.3 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, se adjunta informe de la Jefatura de Sección de Asesoramiento Técnico que justifica el carácter singular de la subvención, así como la excepcionalidad de la ayuda y su interés público, que redundan en beneficio de todo el Territorio Histórico de Bizkaia y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

4. Bizkaiko Foru Aldundiaren betebeharra hauexek izango dira:

- a) Gobernamentu Onerako eta Gardentasunerako Zuzendaritzak datu irekiak eta, zehazkiago, Open Data Bizkaia ataria aurkeztuko dizkie karrerako lehen mailan interesa duten titulazioetako ikasleei.
- b) Bizkaiko Foru Aldundiak Open Data Bizkaia atariko datu irekien erabilera sustatuko du Gradu Amaierako Lanak eta Master Amaierako Lanak egiteko.
- c) Gobernamentu Onerako eta Gardentasunerako Zuzendaritzak Ikasgelaren Jarraipen Batzordean parte hartuko du. Batzorde hori arduratzen da OPEN DATA BILBAO-BIZKAIAREN

4. Las obligaciones por parte de la Diputación Foral de Bizkaia serán las siguientes:

- a) La Dirección de Buen Gobierno y Transparencia realizará una presentación de los datos abiertos y, más concretamente, del portal Open Data Bizkaia al alumnado de titulaciones de interés en el primer curso de carrera.
- b) La Diputación Foral de Bizkaia promocionará el uso de los datos abiertos del portal Open Data Bizkaia para la elaboración de los Trabajos de Fin de Grado, así como los Trabajos de Fin de Máster.
- c) La Dirección de Buen Gobierno y transparencia participará en la Comisión de seguimiento del Aula. Dicha Comisión es la encargada de supervisar y aprobar las actividades de OPEN



jarduerak gainbegiratzear eta onartzeaz, lankidetz-hitzarmenaren babespean.

DATA BILBAO-BIZKAIA, amparadas en el Convenio de Colaboración.

5. **Bilboko Udalaren betebeharrak** hauexek izango dira:

- a) Datu irekien aurkezpena egitea, eta, zehazkiago, Bilbao Open Data atariarena, karrerako lehen mailan interesa duten titulazioetako ikasleei.
- b) Bilbao Open Data atariko datu irekien erabilera sustatzea Gradu Amaierako Lanak eta Master Amaierako Lanak egiteko.
- c) Ikasgelaren Jarraipen eta Kontrol Batzordean parte hartzea. Batzorde hori arduratzen da OPEN DATA BILBAO-BIZKAIAREN jarduerak gainbegiratzear eta onartzeaz, lankidetz-hitzarmenaren babespean.
- d) OPEN DATA BILBAO-BIZKAIA enpresa-ikasgela zati batean finantzatzea, hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera.

6. **BIE/EIBk eta haren OPEN DATA BILBAO-BIZKAIA enpresa-ikasgelak** betebeharrak hauek izango dituzte:

- a) BIE/EIBk behar bezala argitaratu beharko du Enpresa Ikasgelaren finantzaketaren izaera publikoa. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiari eta Bilboko Udalari dagozkien legendak eta horien irudi instituzionalak sartu beharko ditu Open Data Enpresa Ikasgelarekin zerikusia duten era guztietako dokumentu- eta publizitate-euskarrietan, bai eta unibertsitate-komunitatearen eta komunikabideen aurrean egindako aipamenetan ere.
- b) BIE/EIBk Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialen erabilera bermatu beharko du diruz lagundutako jardueren dagozkien harremanetan.
- c) BIE/EIBk diruz lagundutako jardueretan hizkuntzaren erabilera inklusiboa bermatu beharko du.

5. Las **obligaciones por parte del Ayuntamiento de Bilbao** serán:

- a) Realizar una presentación de los datos abiertos y, más concretamente, del portal Bilbao Open Data al alumnado de titulaciones de interés en el primer curso de carrera.
- b) Promocionar el uso de los datos abiertos del portal Bilbao Open Data para la elaboración de los Trabajos de Fin de Grado, así como los Trabajos de Fin de Máster.
- c) Participar en la Comisión de Seguimiento y Control del Aula. Dicha Comisión es la encargada de supervisar y aprobar las actividades de OPEN DATA BILBAO-BIZKAIA, amparadas en el Convenio de Colaboración.
- d) Financiar parcialmente el Aula de Empresa OPEN DATA BILBAO-BIZKAIA, conforme a lo dispuesto en este Convenio

6. La **BIE/EIB y su Aula de empresa OPEN DATA BILBAO-BIZKAIA** tendrán las siguientes obligaciones:

- a) La BIE/EIB deberá dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación del Aula de Empresa, mediante la inclusión de leyendas relativas y de la imagen institucional de la Diputación Foral de Bizkaia y del Ayuntamiento de Bilbao en todo tipo de soportes documentales y publicitarios relacionados con el Aula de Empresa Open Data; así como, en menciones realizadas ante la comunidad universitaria y ante los medios de comunicación.
- b) La BIE/EIB deberá garantizar el uso de las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco en las comunicaciones referidas a las actividades subvencionadas.
- c) La BIE/EIB deberá garantizar el uso inclusivo del lenguaje en las actividades subvencionadas.



- d) BIE/EIBk hitzarmen honetan jasotako ikasgelako jarduera guztiak sustatu beharko ditu.
- e) BIE/EIBk lortu diren emaitzen balioa azpimarratu beharko du, horiek aitortzearen bidez eta datu irekiak zabaldu eta sustatzearen bidez.
- f) BIE/EIBk gizon eta emakumeen berdintasuna sustatu beharko du lanpostuen definizioan, eskuratzean, kontratazioan eta iraungitzean, sailkapen profesionalean, promozioan, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsarien politikan, erantzukidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa kontziliatzean, laneko kalitate eta egonkortasunean, lansaioaren iraupen eta antolaketan eta ekintza sindikalean, ordezkarietan eta hitzarmen kolektiboan. Hala, lan baldintza duinak, egokiak eta ez baztertzailak ziurtatuko dira.
- g) BIE/EIBk emakume eta gizonen trataera, protagonismoa eta balorazioa baliokidea izan daitezela zainduko du, eta berdintasunean, presentzia orekatuan, aniztasunean, erantzukidetasunean eta genero rol eta identitateen askotarikotasunean oinarritutako irudia sustatu beharko du. Hori guztia idatzizko, ahozko nahiz ikono bidezko informazioetan, publizitate ekintzetan, barne nahiz kanpo komunikazioan, modu formalean eta informalean, bai eta proiektu edo jarduerarekin lotutako edo horietarako sortutako materialei dagokien ere.
- h) BIE/EIBk, hala badagokio, Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorrerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako plan bat izateko betebeharra betetzen dela eta behar bezala ezartzen dela egiaztatu beharko du.
- i) BIE/EIBk bermatu beharko du neurriak hartuko direla lan-esparruan indarkeria matxista prebenitzeko, ekiteko, jarraipena egiteko, ebaluatze eta ezabatze,
- d) La BIE/EIB deberá fomentar todas las actividades del aula recogidas en el presente convenio.
- e) La BIE/EIB deberá poner en valor los resultados obtenidos a través de su reconocimiento y a través de la divulgación y promoción de los datos abiertos.
- f) La BIE/EIB deberá promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.
- g) La BIE/EIB deberá velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.
- h) BIE/EIB deberá acreditar, en su caso, el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.
- i) BIE/EIB deberá garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.



bereziki sexu jazarpenari eta sexu
arrazoiagatiko jazarpenari dagokienez.

7. Hitzarmen hau egoki betetzeko beharrezkoak diren ekintza guztiak egiteko, emakumeen eta gizonen berdintasun printzipioa bete beharra dago, emakumeen eta gizonen tratamendu, protagonismo eta balorazio berdinak izateko konpromiso irmoa izanik, irudia balio hauekin sustatuz: berdintasuna, presentzia orekatua, baterako erantzukizuna, rolen eta genero-identitateen aniztasuna, idatzizko eta ahozko informazioan nahiz informazio ikonikoan, publizitate-ekintzetan, barne eta kanpo komunikazioan, komunikazio formalean eta informalean nahiz proiektua burutzearekin buruturiko edo lotutako materialetan.

7. Todas aquellas acciones que requieran llevarse a cabo para el adecuado cumplimiento de este convenio se ejercerán conforme al principio de igualdad de mujeres y hombres y con el firme compromiso de velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente, fomentando la imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto.

Bigarrena. Zenbatekoa eta aurrekontu-kreditua

1. Dirulaguntzaren zenbatekoa: 77.146,00 euro 2022an eta 36.180,00 euro 2023an, hau da, baimendutako aurrekontu-kredituaren zenbateko osoa.

2022	77.146,00 €
2023	36.180,00 €

2. Bizkaiko Foru Aldundiak emandako dirulaguntza osoaren % 50 jarriko du, eta Bilboko Udalak, berriz, gainerako % 50a.

3. Bizkaiko Foru Aldundian eragindako gastuen aurrekontu-partidak honako hauek dira:

2022:

0712	491119	423.00	18.090,00 €
2020/0035			
0712	491119	723.00	20.483,00 €
2020/0035			

2023:

0712	491119	423.00	18.090,00 €
2020/0035			

Segunda. Cuantía y crédito presupuestario

1. La cuantía de la subvención asciende a 77.146,00 euros en 2022 y 36.180,00 euros en 2023, que es el importe total del crédito presupuestario autorizado.

2022	77.146,00 €
2023	36.180,00 €

2. La Diputación Foral de Bizkaia aportará el 50% y el Ayuntamiento de Bilbao el otro 50% de la subvención total concedida.

3. Las partidas presupuestarias de gasto afectadas en la Diputación Foral de Bizkaia son las siguientes:

2022:

0712	491119	423.00	18.090,00 €
2020/0035			
0712	491119	723.00	20.483,00 €
2020/0035			

2023:

0712	491119	423.00	18.090,00 €
2020/0035			



4. Bilboko Udalean eragindako gastuen aurrekontu-partidak honako hauek dira:

2022:

A100	92520	411.01	18.090,00 €
2022/00518			
A100	92520	711.01	20.483,00 €
2022/00517			

2023:

A100	92520	411.01	18.090,00 €
2022/00518			

4. Las partidas presupuestarias de gasto afectadas en el Ayuntamiento de Bilbao son las siguientes:

2022:

A100	92520	411.01	18.090,00 €
2022/00518			
A100	92520	711.01	20.483,00 €
2022/00517			

2023:

A100	92520	411.01	18.090,00 €
2022/00518			

Hirugarrena. Pertsona onuradunak

1. Euskal Herriko Unibertsitatearen Bilboko Ingeniaritza Eskolak dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen ditu dirulaguntzaren onuradun izateko.

2. Bestalde, erakundeak aipatutako Foru Arauaren 13. artikuluan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

3. Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du parte hartzeko debekurik, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan ezarritakoaren arabera.

4. Hitzarmen hau sinatzeak berekin dakar onuradunak baimena ematea Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bilboko Udalak zuzenean egiazta dezaten zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituela eta elkarreragingarritasunaren bidez eskuratu daitezkeen gainerako datuak.

Laugarrena. Aplikatu beharreko araubide juridikoa

Tercera. Personas beneficiarias

1. La Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del País Vasco cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo de subvenciones para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

2. Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

3. La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres.

4. La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Bilbao del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

Cuarta. Régimen jurídico aplicable



1. Hitzarmen honek administrazio-izaera du, Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen Aurreiazko Tituluaren VI. Kapituluaren xedaturikoarekin bat etorritik, eta lege horren 47.2 a) ezarritako administrazio-arteko hitzarmenari dagokio.

2. Hitzarmen honetan ezarrita ez dagoen oro arautzeko, hauek aplikatu beharko dira: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onetsitako dirulaguntzen foru arautegia, eta zuzenean edo zeharka aplikatu beharreko Administrazio Zuzenbideko beste edozein arau.

3. Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 9. artikuluan ezarritakoa aplikatuko zaio, Foru Aldundiak eta Bizkaiko foru-sektore publikoko erakundeek argitara eman beharko duten kudeaketa-informazioari dagokionez.

4. Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta Jarraipen eta Kontrol Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legearen xedatu denarekin bat.

Bosgarrena. Datu pertsonalen babesa.

1. Pertsona fisikoen babesari buruz 2016ko apirilaren 27an Europako Parlamentuak eta Kontseiluak emandako 2016/679 Erregelamenduan (EB) xedaturikoa betetzea hitzartzen dute sinatzaileek, hain zuzen ere datu pertsonalen tratamenduari eta datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege organikoa bermatzeari dagokienez, lankidetzak hitzarmen honetako datuen babesaren arloko dokumentazio juridikoarekin bat etorritik (IV. eranskin gisa doa honekin batera).

1. El presente Convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector público y se corresponde con un convenio interadministrativo previsto en el artículo 47.2 a) de la citada Ley.

2. Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral; el Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, así como cualquier otra norma de derecho administrativo que directa o indirectamente pueda resultar de aplicación.

3. Igualmente le será de aplicación lo establecido en el artículo 9 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, en lo referente a la información de gestión que se deberá hacer pública por la Diputación Foral y las entidades del sector público foral de Bizkaia.

4. Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución de este convenio y que no puedan ser resueltas por la Comisión de Seguimiento y Control se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Quinta. Protección de datos de carácter personal

1. Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de derechos digitales, conforme a la documentación jurídica en materia de protección de datos del presente convenio de colaboración que se acompaña como anexo (Anexo IV).



2. Hitzarmen honetan, Estrategia Digitalaren eta Korporatiboaren Kabineteko Gobernamentu Onerako eta Gardentasunerako Zuzendaritza Nagusia da datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik.

3. Bilboko Udalean, Alkatetzako Zerbitzu Orokorren Zuzendariordetza izango da datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna.

4. Euskal Herriko Unibertsitatean datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna Informazioaren Segurtasun eta DBLOren batzordea izango da.

5. IV. eranskinean hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak egiten duen datu pertsonalen tratamenduaren deskribapena jasotzen da.

Seigarrena. Helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna edo bateraezintasuna

1. Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste diru laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideekin, nazioko, Europar Batasuneko edo nazioarteko erakundeetako edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuetaoak, betiere dirulaguntza edo laguntza horiek arautzeko araudiak ezar lezakeenari kalterik egin gabe.

2. Hala ere, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikulua ezarritakoari jarraikiz, dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da inolaz ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago izan.

Zazpigarrena. Dirulaguntza ordaintzeko epeak eta moduak. Bermeen araubidea

1. Ordainketa honela egingo da:

2. En el presente convenio es la Dirección General de Buen Gobierno y Transparencia del Gabinete de Estrategia Digital y Corporativa la responsable del tratamiento de los datos personales por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

3. En el Ayuntamiento de Bilbao, será la Subdirección de Servicios Generales de Alcaldía la responsable del tratamiento de los datos personales.

4. En la Universidad del País Vasco la responsable del tratamiento de datos personales será el Comité de Seguridad de la Información y LOPD.

5. En el Anexo IV se recoge la descripción del tratamiento de datos personales que lleva a cabo cada una de las partes firmantes del convenio.

Sexta. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas o recursos para la misma finalidad

1. La subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

2. No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Séptima. Plazos y modos de pago de la subvención. Régimen de garantías

1. La modalidad de pago se realizará de la siguiente manera:



- **2022. urtea: 77.146,00 euro,** honela banatuta:

Bizkaiko Foru Aldundia	Bilboko Udala
18.090,00 euro (423.00)	18.090,00 euro (411.01)
20.483,00 euro (723.00)	20.483,00 euro (711.01)

- **Año 2022: 77.146,00 euros** distribuidos de la siguiente manera:

Diputación Foral de Bizkaia	Ayuntamiento de Bilbao
18.090,00 euros (423.00)	18.090,00 euros (411.01)
20.483,00 euros (723.00)	20.483,00 euros (711.01)

- **2023. urtea: 36.180,00 euro,** honela banatuta:

Bizkaiko Foru Aldundia	Bilboko Udala
18.090,00 euro (423.00)	18.090,00 euro (411.01)

- **Año 2023: 36.180,00 euros** distribuidos de la siguiente manera:

Diputación Foral de Bizkaia	Ayuntamiento de Bilbao
18.090,00 euros (423.00)	18.090,00 euros (411.01)

2. **2022rako foru-ekarpena** bermerik eskatu gabe **ordainduko da**, hitzarmen hau formalizatu ondoren, ez baita ikusten arriskurik hitzarmen honen arabera bere gain hartutako betebeharrak ez betetzeko.

2023. urterako aurreikusitako dirulaguntza bermerik eskatu gabe **ordainduko da**, betiere dagokion ekitaldiaren aurreko ekitaldietan eginiko foru- eta udal-funtsen aplikazio egokiarekin lotuta bederatzigarren klausularen bitarteko txostenaren bidez aurkezturiko justifikazioa onetsi ondoren, hitzarmen honetan ezarritakoarekin bat etorritz.

3. Egin beharreko jardueren gastuen aurrekontua handitzen bada, horrek inola ere ez du ekarriko Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bilboko Udalak hitzarmen hau dela bide jarri beharreko diru-kopurua handitzea.

4. Hitzarmen hau betetzeak dakartzan eskubide, kanon, tasa, zerga, konpentsazio eta kalte-ordainak ordaintzea, baita hitzarmena gauzatzeko behar diren baimen eta lizentzia guztiak lortzea ere, UPV/EHUren Bilboko Ingeniaritza Eskolaren kontura izango dira.

2. **El abono de la aportación foral para el año 2022** se realizará sin exigir garantía alguna, tras la formalización del presente convenio por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

El abono de las subvención prevista para el año 2023, se efectuará, sin exigir garantía alguna, tras la pertinente aprobación de la justificación presentada mediante el informe intermedio de la cláusula novena, en relación con la correcta aplicación de los fondos forales/municipales realizada en el ejercicio inmediatamente anterior a la que corresponda, en los términos establecidos en el presente convenio.

3. En ningún caso el aumento del presupuesto de gastos de las acciones a realizar implicará el aumento de las cantidades aportadas por la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Bilbao en virtud del presente convenio.

4. El pago de los derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diere lugar el cumplimiento del presente Convenio, así como la obtención de todos los permisos y licencias precisos para su ejecución serán a cuenta de la Escuela de Ingeniería de Bilbao de la UPV/EHU.



5. Ordaindu aurretik, zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta zuzenbide publikoko gainerakoak ordainduta dituela egiaztatu beharko du Euskal Herriko Unibertsitatearen Bilboko Ingeniaritza Eskolak. Inguruabar hori hitzarmena sinatzean frogatu behar da eta hitzarmenaren indarraldi osoan bete behar da.

6. Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira, dirulaguntza honen ondoretarako, justifikazio aldia amaitu baino lehen egindako eta benetan ordaindutako gastuak, baldin eta araudi indardunarekin bat badatoz eta 2022/2023 ikasturtean "Open Data Bilbao-Bizkaia" enpresa-ikasgela sortzeko eginak badira.

7. Diruz lagundu daitezkeen gastuaren zenbatekoak sektore publikoko kontratuen arloan indarrean dagoen araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzin dituenen, onuradunak hornitzaile desberdinen gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko ditu zerbitzua kontratatu edo ondasuna entregatu aurretik, salbu eta diruz lagundu daitezkeen gastuen ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago hura hornitzen edo ematen duen behar adina erakunde, edo salbu eta gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada. Kasu horretan, inguruabar bakoitza behar bezala azaldu beharko da.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa. Hartara, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren beregi justifikatu behar da memorian, proposamen merkeena egin duena hautatu ezean.

Zortzigarrena. Jasotako funtsak
gauzatzeko/aplikatzeko epea

1. Diruz lagundutako jarduera (Open Data Bilbao-Bizkaia Ikasgela) 2022ko irailean hasiko da, eta 2022/2023 eta 2023/2024 ikasturteetan luzatuko da.

5. Previamente al pago de la subvención, la Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del País Vasco deberá acreditar el estar al corriente del pago de sus obligaciones tributarias, con la Seguridad Social y demás de Derecho Público. Dicha circunstancia habrá de acreditarse a la firma del convenio y mantenerse durante la vigencia del mismo.

6. Se consideran gastos subvencionables a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación, que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados para la creación del aula de empresa "Open Data Bilbao-Bizkaia" en el curso académico 2022/2023.

7. Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratos del sector público, la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención, circunstancia que deberá quedar explicada debidamente en la justificación.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Octava. Plazo de ejecución / aplicación de fondos percibidos

1. La actividad subvencionada (Aula Open Data Bilbao-Bizkaia) tendrá inicio en septiembre de 2022 y se prolongará durante los cursos académicos 2022/2023 y 2023/2024.



2. Onuradunek organo emaileari eskatu ahal izango diote, diruz lagundutako jarduera egiteko epea amaitu baino lehen, dirulaguntza emateko ebazpenean aldaketak egiteko, baldin eta aldaketa horiek ezarritako epeak luzatzea, emandako zenbatekoa murriztea edo jardueran sartzen diren ekintzak aldatzea badakarte. Aldaketok baimendu egingo dira, ezusteko inguruabarretan sortu badira edo jarduketak behar bezala burutzeko beharrezkoak badira, eta ez badira aldatzen hirugarren batzuen eskubideak eta dirulaguntzaren xedea (Bizkaiko Foru Aldundiaren 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duenaren 49. artikulua).

3. Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiaren 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duenaren 71. artikulua babesean, dirulaguntza jasotzen duen pertsonak justifikazioan azaltzen duenean hura emateko kontuan hartu diren baldintzak aldatu direla eta aldaketa horiek ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan zutela, hura onartzeko alde aurretiko administrazio baimenaren izapidea alde batera utzita, dirulaguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onetsi ahal izango du, betiere onespén horrek hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez dituen eta dirulaguntzen foru arauaren arabera onuraduna dagozkion zigorretatik salbuetsi gabe.

2. Las personas beneficiarias podrán solicitar del órgano concedente, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceros [artículo 49 Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones].

3. De conformidad con el artículo 71 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, cuando la persona beneficiaria de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima a la persona beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral de Subvenciones.

Bederatzigarrena. Jasotako dirulaguntza justifikatzeko epea eta modua

1. Dagokion justifikazioa aurkezteko epea ez da 30 egun bizirik gorakoa izango, jarduera egiteko edo funtsak aplikatzeko ezarritako epea amaitzen denetik kontatzen hasita.

2. Hitzarmena eta hartutako konpromisoak betetzen direla kontrolatzeko, justifikazio-kontua aurkeztu beharko da, bai eta gastu-egiaztagiriak ere.

Novena. Plazo y forma de justificación de la subvención percibida

1. La presentación de la correspondiente justificación no deberá superar el plazo de 30 días hábiles a contar desde la finalización del plazo fijado para la realización de la actividad o aplicación de los fondos.

2. El ejercicio del control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos se efectuará a través de la aportación de la cuenta justificativa con aportación de justificantes de gasto



3. Justifikazio-kontuaren zatia den aldetik, hitzarmen honen **III. eranskin gisa erantsi da** onuradunari eskatuko zaion gastuen eta diru-sarreraren egoera-orriaren egitura: bat etorri beharko du eskabidean aurkeztutako aurrekontuarekin.

4. Euskal Herriko Unibertsitatearen Bilboko Ingeniaritza Eskolak, Bizkaiko Foru Aldundiko eta Bilboko Udaleko organoen egiaztapenen gaineko jarduketan menpe jartzeaz gain, entitate kolaboratzaileekin eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin loturiko beste batzuekin batera, nahitaez lagundu eta Foru eta udal Administrazioako organoek eskaturiko agiri guztiak eman beharko ditu nahitaez, baita araudi komunitarioaren arabera finantzak kontrolatzeko eginkizunak eratxikita dituzten organoei ere, dirulaguntzei buruzko arauarekin bat etorritz.

5. UPV/EHUren Bilboko Ingeniaritza Eskolak honako txosten hauek aurkeztu beharko ditu Jarraipen eta Kontrol Batzordean, jarraian adierazten diren epeetan:

- **Hasierako txostena:** 2022ko abenduaren 31 baino lehen, txosten bat bidali beharko du, "Open Data Bilbao-Bizkaia" enpresa-ikasgela sortzen hasteko jarduerak jasotzen dituen.
- **Bitarteko txostena:** 2023ko ekainaren 30a baino lehen, ordura arte egindako jarduerak jasotzen dituen txosten bat bidali beharko du.
- **Amaierako txostena/Justifikazio-kontua,** gastuaren frogagiriarekin: 2024ko ekainaren 30a baino lehen aurkeztu behar da. Dirulaguntzen Erregelamendua onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Dekretuaren 57. artikuluko 1. eta 3. zenbakien arabera, honako hauek jaso behar dira justifikazio-kontuan:
 - Erabakitako konpromisoak bete direla justifikatzen duen jarduketaren memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

3. Como parte que es de la cuenta justificativa, **se adjunta como anexo III** a este convenio la estructura del estado de gastos e ingresos cuya cumplimentación vaya a ser exigida a la persona beneficiaria, la cual debería coincidir con la del presupuesto presentado en la solicitud.

4. La Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del País Vasco además de someterse a las actuaciones de comprobación por parte de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia/Ayuntamiento de Bilbao, junto con las entidades colaboradoras y terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación, estarán obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral y municipal, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero de conformidad con la normativa sobre Subvenciones.

5. La Escuela de Ingeniería de Bilbao de la UPV/EHU deberá presentar ante la Comisión de Seguimiento y Control, en los plazos que a continuación se señalan los siguientes informes:

- **Informe Inicial:** antes del 31 de diciembre de 2022, deberá enviar un informe que incluya las actividades de inicio de la creación del Aula de Empresa "Open Data Bilbao-Bizkaia".
- **Informe Intermedio:** antes del 30 de junio de 2023, deberá enviar un informe que incluya las actividades realizadas hasta el momento.
- **Informe final/Cuenta justificativa** con aportación de justificante de gasto: a presentar antes del 30 de junio de 2024. En virtud del artículo 57.1 y 3 del Decreto 34/2010 de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones la cuenta justificativa contendrá:
 - Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.



Aurreikusitako helburuak lortu direla egiaztatzeko, memoriak, hala badagokio, informazioa sexuaren arabera bereizita eman beharko du, hori ezinezkoa den kasuetan izan ezik. Kasu horietan, behar bezala justifikatu beharko da egoera.

Halaber, erakunde onuradunak modu justifikatuan adierazi beharko du bere iritziz diruz lagundutako proiektuaren xedea bete den.

- **Justifikazio-memoria ekonomikoa,** hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastuak egiaztatzekoa. Memoria horretan, ondoko agiri guztiak jasoko dira:
 1. Hitzarmenaren xede den proiektuari egotzitako **diru-sarreraren eta gastuen egoera-orria**. Laburpen hori III. eranskinean jasotako ereduen arabera egin beharko da.
 2. Aurreko atalean adierazitako gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzerako, **jardueraren gastuen zerrenda sailkatua**, hartzekodunaren eta dokumentuaren identifikazioarekin, zenbatekoarekin, jaulkipen-datarekin eta, hala badagokio, ordainketa-datarekin.
 3. **Fakturen edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio bera duten** edo eraginkortasun administratiboa duten **dokumentuen** (aurreko zerrendan jasoak) **fotokopia**, eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzen duen agiria.
 4. **Zerrenda xehatua**, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen sarrera-egoera osatzen duen **partida bakoitzeko**, hala badagokio, zenbatekoa eta jatorria adierazita.
 5. **Langileen gastuen justifikazioa**.
 6. Erakundearen legezko ordezkariaren **ziurtagiria**, proiektuari egotz dakizkiokeen langile-gastu zuzenak zehazten dituen, proiektuan parte hartzen duen pertsona bakoitzaren dedikazio-ordu kopurua eta ordu-kostua zehaztuta

La memoria deberá, en su caso, proporcionar la información desagregada por sexo, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada.

Así mismo, la entidad beneficiaria deberá declarar de manera justificada si, a su juicio, se ha cumplido a su satisfacción el objeto del proyecto subvencionado.

- **Una memoria económica justificativa** de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:
 1. **Un estado de ingresos y gastos** imputados al proyecto objeto del convenio. Este resumen deberá realizarse de acuerdo a los modelos incluidos en el Anexo III.
 2. Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado anterior, **una relación clasificada de los gastos de la actividad**, con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
 3. **Fotocopia de las facturas o documentos de valor probatorio** equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, incorporados en la relación anterior, y en su caso, la documentación acreditativa del pago.
 4. **Una relación detallada, por cada una de las partidas** que componen el estado de ingresos, de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, en su caso, que hayan financiado la actividad con indicación de su importe y procedencia.
 5. **Justificación de gastos de personal**.
 6. **Certificación** de la persona representante legal de la entidad en la que se detallan los gastos directos de personal imputables al proyecto, especificando el número de horas de dedicación y coste horario de cada persona involucrada en el proyecto.



Gastuak justifikatzen dituzten egiaztagirak eta dokumentuak erakunde onuradunak gorde egin beharko ditu, egin litezkeen egiaztatze eta kontrolatzeko jarduketetarako.

Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos se deberán conservar en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar.

Hamaikagarrena. Diruz lagun daitezkeen gastuak

Hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastutzat joko dira eta alderdien finantza-ekarpenen bitartez finantzatu ahal izango dira honako baldintza hauek betetzen dituzten gastuak: behar bezala justifikatuak izatea, indarra duen araudiarekin bat etorri; ordainduta egotea hitzarmenaren likidazioaren egunean; beharrezkoak izatea eta zalantzarik gabe bat etortzea hitzarmenaren xedearen izaerarekin eta garapen normalarekin.

Undécima. Gastos subvencionables

Se consideran gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

Hamabigarrena. Azpikontratatzeko baldintzak.

1. Erakunde onuradunak diruz lagundutako jarduera azpikontratatu ahal izango du, osorik edo zati batean.

2. Hirugarrenekin hitzartutako jarduerak dirulaguntzaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa bada, azpikontratazioa idatziz egingo da eta Gobernamentu Onerako eta Gardentasunerako Zuzendaritzaren aldez aurreko baimena izan beharko du, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluan eta Bilboko Udalarena ezarritakoaren arabera.

Duodécima. Condiciones de subcontratación

1. La entidad beneficiaria podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad subvencionada.

2. Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorización de la Dirección de Buen Gobierno y Transparencia, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005 y del Ayuntamiento de Bilbao.

Hamahirugarrena. Zerga betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta dirulaguntzen itzulketagatik.

Egunean egon beharko dute zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari dagokionez, dirulaguntzak itzultzeko prozedura ebaztean sortutako zorrei dagokienak barne.

Decimotercera. Obligaciones tributarias, con la Seguridad Social y por reintegro de subvenciones

Se deberá estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, incluidas las correspondientes a deudas generadas por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.

Hamalargarrena. Emandako dirulaguntzaren zabalakundea.

Decimocuarta. Difusión de la subvención concedida



Erakunde onuradunak, laguntza honen xede diren ekintza guztietan, Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta Bilboko Udalaren logotipoa lehenetsi beharko du, Estrategia Digital eta Korporatiboaren Kabineteak zein Bilboko Udalak xede horretarako ematen dizkieten jarraibideen arabera.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todas las acciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia y el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao, acorde con las instrucciones que a tal efecto le remitan tanto desde el Gabinete de Estrategia Digital y Corporativa como desde el Ayuntamiento de Bilbao

Hamabosgarrena. Ez-betetzeak eta itzulketak. Ezarritako baldintzen balizko ez-betetzeak mailakatzeko irizpideak

1. Dirulaguntza itzultzeko arrazoi diren ez-betetzeak maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan jasotakoak dira. Kasu horietan, erakunde onuradunak jasotako eta justifikatu gabeko zenbatekoak itzuli beharko ditu, dagokion berandutze-interesarekin batera.

2. Era berean, hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak bete ezean, edo emandako laguntzak beste gauza batzuetarako erabiliz gero, jasotako kopuruak itzuli egin beharko dira, bai eta haien legezko korrituak ere. Gainera, bidezko lege ekintzak eta zehapenak abiarazi ahal izango dira eta egindako kalteen ordaina eskatu ahal izango da. Diru-kopuru horiek diru-sarrera publikoak izango dira legezko ondorioetarako.

3. Gainfinantzaketarik gertatuz gero, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 18.3 artikuluan jasotako beste laguntza batzuekiko konkurrentziaren ondorioz, gaitututako zenbatekoa itzuli beharko da, eta horri dagokion berandutze-interesa aplikatuko zaio.

4. Baldintzak partzialki betetzen badira edo jardueraren zati bat epe barruan egiten bada, eta erakunde onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko jardun duela egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat ere itzuliko da, egindako jardueraren guztizkoarekiko proportzioa aplikatuta.

Decimoquinta. Incumplimiento y reintegros. Criterios de graduación de los posibles incumplimientos de las condiciones impuestas

1. Los incumplimientos que constituyen causas de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

2. Así mismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan, así como la indemnización de los daños y perjuicios producidos. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

3. En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

4. El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

Hamaseigarrena. Dirulaguntza itzultzea, norbere borondatez

Décimosexta. Devolución de subvención por propia iniciativa



1. Euskal Herriko Unibertsitatearen Bilboko Ingeniaritza Eskolak dirulaguntza hau bere borondatez itzultzeko aukera izango du, Administrazioak aldeaz aurretik eskatu gabe, Bizkaiko Foru Aldundiaren Estrategia Digital eta Korporatiboaren Kabineteari eta Bilboko Udalari jakinarazi ondoren.

2. Onuradunaren ekimenaz, itzulketa Bizkaiko Foru Aldundiko eta Bilboko Udaleko Estrategia Digital eta Korporatiboaren Kabineteko Atal Ekonomiko-administratiboak egindako ordainketa-gutun bidez egingo da.

Hamazazpigarrena. Dirulaguntzen finantza-kontrola. Alderdiek nahitaez lagundu beharra

Jasotako zenbatekoa hitzarmen honen xede den berariazko xederako erabiliko da, ezarritako baldintzei hertsiki lotuta, eta Bizkaiko Foru Aldundiko Estrategia Digital eta Korporatiboaren Kabineteko Ekonomia eta Administrazio Atalak/Bilboko Udalak, hala badagokio, eta Ogasun eta Finantzetako Foru Sailari eta Auzitegi Ikuskatzailearen Kontu Ikuskatzaileen Euskal Sailari dagozkien egiaztatze-jarduketan mende jarriko da.

Hamazortzigarrena. Arau-hausteak eta zehapenak.

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluan ezarritakoa aplikatuko da, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

Hemeretzigarrena. Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen hau 2022ko irailaren 30ean jarriko da indarrean, atzeraeraginez, 2022/2023 ikasturtean hasteko, eta 2 ikasturteko iraupenaren ondoren amaituko da, 2024ko ekainaren 30ean. Hartutako konpromisoak betetzeko 6 hilabeteko edo

1. La Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del País Vasco, tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de la presente subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa comunicación al Gabinete de Estrategia Digital y Corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia y al Ayuntamiento de Bilbao.

2. La devolución a iniciativa de la beneficiaria se realizará a través de cartas de pago confeccionadas por la Sección Económico-Administrativa del Gabinete de Estrategia Digital y Corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia, y del Ayuntamiento de Bilbao.

Decimoséptima. Control financiero de subvenciones. Obligación de colaborar de las partes

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte de la Sección Económico-administrativa del Gabinete de Estrategia Digital y Corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia/Ayuntamiento de Bilbao, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Decimoctava. Infracciones y sanciones.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Decimonovena. Plazo de vigencia del convenio

El presente Convenio entrará en vigor el 30 de septiembre de 2022, con carácter retroactivo, para comenzar en el curso académico 2022/2023 y finalizará tras una duración de 2 cursos académicos, el 30 de junio de 2024. Podrá acordarse, de mutuo



gutxiagoko luzapena adostu ahal izango da, ados jarrita.

acuerdo, una prórroga de 6 meses o inferior para completar los compromisos adoptados.

Hogeigarrena. Hitzarmena aldatzeko araubidea.

Vigésima. Régimen de modificación del convenio

1. Erakunde onuradunak dirulaguntza emateko ebazpenean aldatetak egiteko eskatu ahal izango die Bizkaiko Foru Aldundiari eta Bilboko Udalari, aldateta horiek ezarritako epeak luzatzea, emandako zenbatekoa murriztea edo jardueran sartzen diren ekintzak aldatzea badakarte. Aldaketa horiek baimendu ahal izango dira haien kausa ezusteko zirkunstantziak direnean edo jarduketa behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideei kalterik egiten ez bazaie.

1. La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia/Ayuntamiento de Bilbao modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

2. Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko epea amaitu baino bi hilabete lehenago egin beharko da gutxienez, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko egin beharreko izapideak egiteko, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikulua eraberrituta.

2. Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

3. Aldaketa-eskaera horri buruzko berariazko ebazpenik ematen ez bada, aldateta hori ukatu egin dela ulertuko da.

3. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación ha sido denegada.

Hogeita batgarrena. Hitzarmena azkentzea

Vigesimoprimera. Extinción del convenio

1. Hitzarmen hau azkendu egingo da bertan jasotako jarduerak ez betetzeagatik edo azkentzeko arrazoiren batengatik.

1. El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

2. Azkentzeko arrazoiak hauek izango dira:

2. Serán causas de resolución:

1. Alde guztiek aho batez hartutako erabakia.
2. Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.
3. Indarraldia bukatzea hitzarmena luzatzeko erabakirik hartu gabe.
4. Deuseztasuna adierazteko epaileak hartutako erabakiaren ondorioz.
5. Legean ezarritako gainerako arrazoi guztiak.

1. El acuerdo unánime de todas las partes.
2. El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
3. El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
4. Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
5. Por cualquier causa prevista en las leyes.



3. Hitzarmena salatzea edo suntsiaraztea sustatzen duen alderdiak mugaeguneratuta dituen ekarpenak eta dagokion urteko aldiari bete beharko ditu.

3. La parte que promueva la denuncia o resolución del convenio quedará obligada al cumplimiento de las aportaciones que tenga vencidas y a las que le correspondan en el periodo anual en curso.

Hogeita bigarrena. Jarraipen eta Kontrol Batzordea

Vigesimalbigarrena. Comisión de Seguimiento y Control

1. Lankidetzatza-hitzarmen hau behar bezala gauzatzeko eta garatzeko, alderdi sinatzaileek Jarraipen eta Kontrol Batzorde bat eratu dute, hitzarmenaren xedea behar bezala betetzera bideratutako ekintzak koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, baita alderdiek beren gain hartutako konpromisoen interpretazioaren, jarraipenaren, ebaluazioaren eta kontrolaren gaineko arazoak konpontzeko ere.

1. Para la correcta ejecución y desarrollo del presente convenio de colaboración, se constituye por las partes firmantes una Comisión de Seguimiento y Control como cauce para la cooperación y coordinación de las acciones dirigidas al correcto cumplimiento del objeto del mismo y para la resolución de los problemas de interpretación y seguimiento, evaluación y control de los compromisos asumidos por las partes.

2. Batzordea 6 kidek osatuko dute, hitzarmena sinatu duten alderdi bakoitzaren bi ordezkari, eta honela geratuko da osatuta lehen osaera:

2. La Comisión estará compuesta por 6 miembros, dos en representación de cada una de las partes firmantes del Convenio y queda establecida en su primera composición como sigue:

- Bizkaiko Foru Aldundiaren bi (2) ordezkari:
 - a) Gobernamentu Onerako eta Gardentasunerako zuzendari nagusia
 - b) Aholkularitza Teknikorako Ataleko burua
- Bilboko Udalaren bi (2) ordezkari
 - a) Alkatetzako Zerbitzu Orokorrerako zuzendariordea
 - b) Zerbitzu Digitalen eta Open Dataren Azpiataleko burua
- BIE/EIBko bi (2) ordezkari:
 - a) Eskolako zuzendaria eta hark eskuordetutako pertsona
 - b) Ikasgelaren zuzendaria

- Por dos (2) representantes de la Diputación Foral de Bizkaia:
 - a) Director/a General de Buen Gobierno y Transparencia
 - b) Jefe/a de Sección de Asesoramiento Técnico
- Por dos (2) representantes del Ayuntamiento de Bilbao
 - a) Subdirector/a de Servicios Generales de Alcaldía
 - b) Jefe/a de Subarea de Servicios Digitales y Open Data
- Por dos (2) representantes de la BIE/EIB:
 - a) Director/a de la Escuela o persona en quien delegue
 - b) Director/a del Aula

Batzordearen osaera hori hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean mantenduko da, eta alderdi bakoitzak eskatzen duenean soilik aldatu ahal izango da. Horretarako, idatziz jakinaraziko dio erabakia hitzarmena sinatu duen beste alderdiei,

Esta composición de la Comisión se mantendrá durante la vigencia del presente convenio y tan solo se podrá modificar a petición de cada una de las partes, notificando por escrito su decisión a las otras partes firmante del Convenio, con un plazo de al



ikasturte berria hasi baino gutxienez hilabete lehenago.

3. Beste egoera batzuek hala eskatzen badute ere, gutxienez sei hilean behin bilduko da, eta zuzendari teknikoa izango da akten idazkaria. Lortutako akordioen, funtsen esleipenaren eta gelako proiektu eta jardueren jarraipenaren akta egingo du.

4. Klausula honetan aurreikusitako Jarraipen eta Kontrol Batzordeko lehendakaria Gobernamentu Onerako eta Gardentasunerako zuzendari nagusia izango da beti.

5. Jarraipen eta Kontrol Batzordeko buruak ebatziko ditu berdinketak, kalitatezko botoarekin, erabakiak hartu ahal izateko.

6. Jarraipen eta Kontrol Batzordeko idazkaria bileretara joango da eta eztabaidetan hitza eta botoa izango ditu.

7. Jarraipen eta Kontrol Batzordearen erabakiak aktan jasoko dira.

8. Batzordeburuak egingo du Batzordearen bileretarako deia, eta batzordea osatzen duten kide guztiek eta, betiere, batzordeburuak eta idazkariak bertan egon beharko dute behar bezala eratzeko.

9. Batzordea, gutxienez, behin bilduko da ohiko bilkura egiteko 2023 eta 2024. urteetako lehen hiruhilekoan, funtsak behar bezala aplikatzea onesteko, baita aurreikusitako eta eginiko jarduketa guztiak egoki aztertze eta ebaluatze eta lankidetzaz hitzarmena behar bezala burutzeko neurri egokiak proposatu eta onesteko ere.

10. Edonola ere, ezohiko bilera egingo da batzordea osatzen duen edozein pertsonak hala eskatzen badu, gutxienez 24 ordu lehenago deituz eta deialdiaren xede diren gaien proposamena (gai-zerrenda) eta beharrezko dokumentazioa barne

menos un mes de anterioridad a la iniciación del nuevo año académico.

3. Con independencia de que otras situaciones lo requieran, se reunirá como mínimo una vez al semestre, actuando como Secretario/a de Actas el Director/a Técnico/a, que levantará acta de los acuerdos obtenidos, la asignación de fondos y el seguimiento de los diferentes proyectos y actividades del Aula.

4. La presidencia de la Comisión de Seguimiento y Control prevista en la presente cláusula, corresponderá, en todo caso, a Director/a General de Buen gobierno y Transparencia

5. El presidente o la presidenta de la Comisión de Seguimiento y Control decidirá los empates con su voto de calidad en aras de adoptar acuerdos.

6. La persona a quien le corresponderán las funciones de secretario o secretaria de la Comisión de Seguimiento y Control acudirá a las reuniones y participará en las deliberaciones con voz y con voto.

7. Se hará constar en acta los acuerdos de la Comisión de Seguimiento y Control.

8. Las reuniones de esta Comisión serán convocadas por su presidente o presidenta y para la válida constitución de la misma se requerirá la presencia de todos/as los/las miembros que lo integran y, en todo caso, del/ de la presidente/a y del/ de la secretario/a.

9. La comisión se reunirá, de forma ordinaria, al menos, una vez dentro del primer trimestre de los años, 2023 y 2024 con objeto de aprobar la correcta aplicación de los fondos, así como realizar el adecuado examen y evaluación de todas aquellas actuaciones previstas y realizadas, así como proponer y aprobar las medidas oportunas para la correcta ejecución del convenio de colaboración.

10. En todo caso se reunirá de forma extraordinaria a petición de cualquiera de las personas que lo integran, convocándola con un mínimo de 24 horas de antelación e incluyendo la propuesta de asuntos objeto de la convocatoria (orden del día), así como la documentación necesaria.



11. Erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira.

11. Los acuerdos serán adoptados por mayoría de votos.

12. Jarraipen eta Kontrol Batzorde hau hitzarmen honetan xedatutakoaren arabera arautuko da, eta osagarri gisa aplikatuko zaio 40/2015 Legearen 15. artikulutik 18.era.

12. Esta Comisión de Seguimiento y Control se regirá por lo dispuesto en el presente convenio, siéndole de aplicación supletoria lo dispuesto en los art. 15 a 18 de la Ley 40/2015.

13. Jarraipen eta Kontrol Batzordeak eginkizun hauek izango ditu:

13. La Comisión de Seguimiento y Control tendrá las siguientes funciones:

- a) Zehazturiko eremu bakoitzeko ekintza zehatzak proposatzea eta onestea urteko jarduketa-programen esparruan, edo lankidetzaz hitzarmen hau behar bezala burutzeko beharrezkotzat jotako bestelako edozein neurri edo balizko gatazkak konpontzeko beharrezko bestelakoak.
- b) Lankidetzaz hitzarmen honetan jasotako edo, hala badagokio, Jarraipen eta Kontrol Batzordeak erabakitako ekintzak nola gauzatzen eta betetzen diren ebaluatzea, kontrolatzea eta aldian-aldian jarraipena egitea.
- c) Lankidetzaz hitzarmen honetan ezarritako jarduketak egoki garatzeko eta burutzeko eratuko diren talde teknikoak, hala denean, koordinatzea, zuzentzea eta ikuskatzea.
- d) Hartuz den dena delako erabakia behar bezala justifikatzeko aurkeztu beharreko memoriak, txostenak eta bestelako dokumentuak onartzea.
- e) Hitzarmen hau behar bezala betetzera edota egoki garatzera bideraturiko bestelako eginkizunak.

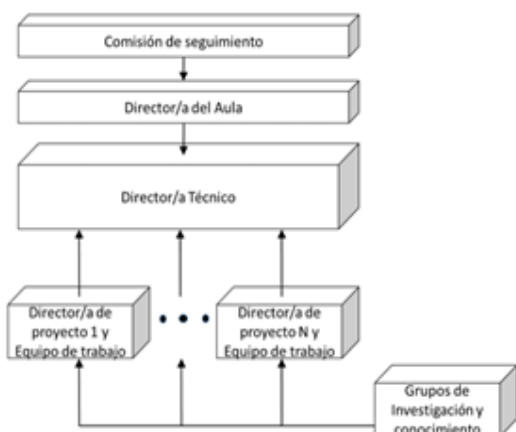
- a) Proponer y aprobar, en el marco de los programas de actuación anuales, las acciones concretas de cada uno de los ámbitos determinados o cualesquiera otras medidas que se estimen precisas para la correcta ejecución del presente convenio de colaboración o aquellas otras necesarias para la resolución de eventuales conflictos.
- b) Evaluar, controlar y realizar el seguimiento periódico de la ejecución y cumplimiento de las acciones previstas en este convenio de colaboración o, en su caso, acordadas por la Comisión de Seguimiento y Control.
- c) Coordinar, dirigir y supervisar el trabajo de los grupos técnicos que, en su caso, se constituyan para el correcto desarrollo y ejecución de aquellas actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración
- d) Aprobar las memorias, informes y otros documentos a presentar para la adecuada justificación del acuerdo adoptado.
- e) Cualesquiera otras funciones encaminadas al cumplimiento del presente convenio y a su correcto desarrollo.



II ERANSKINA

ANEXO II

Ikasgelaren antolaketa-egitura honako eskema honen arabera eratzen da:



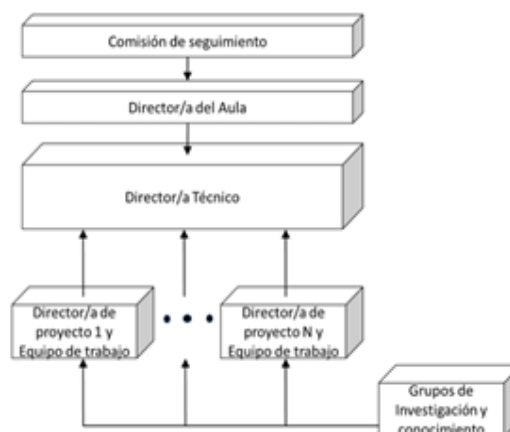
Ikasgelaren Zuzendaritzak (zuzendari teknikoak eta proiektu-zuzendariak osatzen dute) zuzendu behar dute erakundearen funtzionamendua.

“Open Data Bilbao-Bizkaia” Ikasgelaren eginkizun orokorra definitzen duten helburuak lortzeko ardua izanik, Ikasgelaren zuzendariak eta zuzendari teknikoak osatuko dute Zuzendaritza, eta jarraian zehazten diren oinarritzko funtzioak izango ditu:

Zuzendaria. Oinarritzko funtzioak

- Bilbao-Bizkaiko Open Data Ikasgelaren jarduerak zuzentzea eta planifikatzea.
- Aldizkako jarraipen batzordeari ikasleen lanen eta gelako jardueren berri ematea.
- Ikasgelaren eta Eskolako Zuzendaritzaren arteko eta Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernamendu Onerako eta Gardentasunerako Zuzendaritzaren arteko solaskide izatea.
- Jarraipen Batzordea osatzea eta hari proposatzea, zuzendari teknikoaren aholkularitzarekin, ikasgelako jardueren artean une bakoitzean indarrean egongo diren proiektuen, lanen eta programen zorroa.

La estructura organizativa del Aula se configura con el esquema siguiente:



Las figuras fundamentales que deben dirigir el funcionamiento de la organización son la Dirección del Aula, compuesta por el Director/a del Aula y el Director/a Técnico/a, y los Directores/as de Proyecto.

Teniendo como responsabilidad la consecución de los objetivos que definen la misión general del Aula Open Data Bilbao-Bizkaia, la Dirección estará compuesta por el Director/a del Aula y el Director/a Técnico/a, y tendrá como funciones básicas las que se definen a continuación:

Director/a del Aula. Funciones Básicas

- Dirigir y planificar las actividades del Aula Open Data Bilbao-Bizkaia.
- Informar a la Comisión de seguimiento periódicamente de la marcha de los trabajos del alumnado y de las actividades del Aula.
- Servir de Interlocutor entre el Aula y la Dirección de la Escuela, así como entre esta y la Dirección de Buen Gobierno y Transparencia de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Conformar y proponer a la Comisión de Seguimiento con el asesoramiento del Director/a Técnico/a, la cartera de proyectos, trabajos, y programas que en



- Gobernamentu Onerako eta Gardentasunerako Zuzendaritzaren eta Eskolako Zuzendaritzaren artean Open Data Bilbao-Bizkaia Ikasgelaren misioa eta irudia zabaltzeko onuragarritzat jotzen dituzten gertaerak programatzea.
- Alderdiak aurrekoen, ikasgelaren martxaren eta ekimen honen gizarte-irudiaren mesederako izan daitekeen beste edozein.

cada momento estarán vigentes entre las actividades del Aula.

- Programar los acontecimientos que entre la Dirección de Buen Gobierno y Transparencia, él y la Dirección de la Escuela consideren beneficiosos para difundir la misión e imagen del Aula Open Data Bilbao-Bizkaia.
- Cualesquiera otros que las partes consideren redunden en beneficio de los anteriores, de la marcha del Aula y de la imagen social de esta iniciativa.

Zuzendari teknikoa. Oinarrizko funtzioak

- Ikasgelako zuzendariari jarduerak planifikatzen laguntzea eta aholkuak ematea.
- Zuzendariari aholkuak ematea indarrean egon behar duten proiektuen edo lanen zorroa eratzeko.
- Gobernamentu Onerako eta Gardentasunerako Zuzendaritzak ikasgelaren eskura jartzen duen instalazio teknikoak behar bezala funtzionatzen duela zaintzea.
- Ikasgelari atxikitako proiektu-zuzendarien eta ikerketa-taldearen jarduerak zuzendu eta koordinatzea.
- Ikasgelako ordenagailuetan instalatutako programak etengabe indarrean daudela, interes zientifiko eta tekniko handia dutela, erabilera-lizentziak egokiak direla eta abar zaintzea.
- Aurrekoen onerako eta ikasgelaren funtzionamendu tekniko egokirako izan daitekeen beste edozein.

Director/a Técnico/a. Funciones Básicas

- Asesorar y colaborar con el Director/a del Aula en la planificación de las actividades.
- Asesorar al Director/a en la conformación de la cartera de proyectos o trabajos que han de estar vigentes.
- Velar por el buen funcionamiento de la instalación técnica que la Dirección de Buen Gobierno y Transparencia pone a disposición del Aula.
- Dirigir y coordinar las actividades de los Directores/as de proyectos adscritos al Aula y del grupo de investigación.
- Velar por la vigencia permanente de los programas instalados en los ordenadores del Aula, su elevado interés científico y técnico, la adecuación de licencias de uso, etc.
- Cualesquiera otras que redunden en beneficio de las anteriores y de un óptimo funcionamiento técnico del Aula.

Proiektu-zuzendariak eta ikerketa-taldea

- Proiektuak zuzendu eta gauzatzea, ikasgelaren plangintza orokorraren barruan.
- Zuzendari teknikoari ikasgelan egin beharreko lan-ildo zehatzei buruzko aholkularitza ematea, eta garatu beharreko gai zehatzak proposatzea.
- Ikasgelako jarduerak planifikatzen laguntzea.

Directores/as de proyectos y grupo de investigación

- Dirigir y ejecutar los proyectos, dentro de la planificación general del Aula.
- Asesorar al Director/a técnico/a en las líneas concretas de trabajo a realizar en el Aula, proponiendo temas concretos a desarrollar.
- Colaborar en la planificación de las actividades del Aula.



- Lan eta proiektuetan parte hartuko duen lantaldea hautatzen laguntzea.
- Colaborar en la selección del equipo de trabajo participe en los diferentes trabajos y proyectos.

AHOLKULARITZA EKIPAMENDUA

Proiekturen bat behar bezala garatzeko beharrezkotzat jotzen den guztietan, eta betiere proiektuaren baldintza partikularretan jasota badago, gelako zuzendariak baimena eskatu ahal izango dio Jarraipen Batzordeari aholkularitza teknikoa kontratatzeke eta/edo ekipamendua erosteko. Baimen hori lortutakoan, eginkizun hori kontratatzeaz eta gainbegiratzearaz arduratuko da.

Aholkularitza teknikoa, kasu bakoitzaren beharren arabera, erakunde, pertsona edo pertsona-talde batek gara dezake, edo beste kasuren batean dokumentazioa erostea, hitzaldietara joatea, zerbitzu bati kontsulta egitea (foroak edo datu-base espezifikoak, adibidez) eta abar izan daiteke.

Ekipamendua, kasu bakoitzaren beharren arabera, software-pakete jakinen bat erostea izan daiteke, etab.

TEKNIKOA

ETA

ASESORIA TECNICA Y EQUIPAMIENTO

Siempre que se estime necesario para el correcto desarrollo de algún proyecto, y siempre que esté considerado en las Condiciones Particulares del mismo, el Director/a del Aula podrá solicitar a la Comisión de Seguimiento la autorización para la contratación de la función de asesoría técnica y/o la compra de equipamiento. Obtenida esta autorización, se responsabilizará de la contratación y supervisión de esta función.

La asesoría técnica, dependiendo en cada caso de las necesidades, puede desarrollarla una entidad, persona determinada, o un colectivo de personas, o en algún otro caso puede consistir en compra de documentación, asistencias a conferencias, la consulta a un servicio (como pueden ser foros o bases de datos específica), etc.

El equipamiento, dependiendo en cada caso de las necesidades, puede consistir en compra de algún paquete de software de tipo concreto, etc.

III ERANSKINA

ANEXO III

Financiación parcial del Aula Open Data Bizkaia 2022-2023	GASTU ETA SARREREN EGOERA ESTADO DE GASTOS E INGRESOS	1. Inprimakia / Formulario 1	ZZ1	 
			Data/Fecha	
			Erregistro zk. / Nº Registro	
	EPEA / PERIODO:	ERAKUNDEA / ENTIDAD: EHU / UPV		

A) GASTUAK / GASTOS		B) SARRERAK / INGRESOS	
1. Hornikuntzak / Aprovisionamientos		1. Erakundeak bere jarduera dela eta izandako sarrerak / Ingresos entidad por actividad propia	
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / Compras de bienes y aprovisionamientos para la actividad	€	a) Erakundearen beraren ekarpena / Aportación propia de la entidad	€
		b) Erabiltzaileen ekarpenak / Aportaciones de usuarios	€
2. Langile gastuak / Gastos de personal		c) Sustatzaile, babese eta laguntzaileek egindako sarrerak / Ingresos patrocinadores y colaboradores	€
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatutak / Sueldos, salarios y asimilados	€	d) Jasotako dirulaguntzak / Subvenciones recibidas	€
b) Karga soziala (erakundearen kargurako G. seg eta beste batzuk / Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros)	€	Eusko Jaurlaritz / Gobierno Vasco	€
		Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	€
3. Beste gastu batzuk / Otros gastos		Bilboko Udala / Ayuntamiento de Bilbao	€
a) Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores	€	Bestelako diru-laguntzak	€
Konponketak eta kontserbazio lanak / Reparaciones y conservación	€		
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas	€		
Software y licencias	€		
Otros servicios	€		
	€	2. Jardueraren beste diru-sarrera batzuk / Otros ingresos de la actividad	€
b) Otros gastos de gestión corriente	€	3. Soberakinari eskualdatutako kapital-diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones de capital, donaciones y legados traspasados al excedente	€
		4. Finantza sarrerak / Ingresos financieros	€
GASTUAK, GUZTIRA / TOTAL GASTOS	€	SARRERAK, GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	€
Ekitaldiko soberakin positiboa / Excedente positivo del ejercicio	€	Ekitaldiko soberakin negatiboa / Excedente negativo del ejercicio	€



Financiación parcial del Aula Open Data Bizkaia 2022-2023	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO Hornikuntzak / Aprovisionamientos	2.a) Inprimakia / Formulario 2.a) ERAKUNDEA / ENTIDAD: EHU / UPV	ZZ2a	 
			Data/Fecha	
			Erregistro zk. / N° Registro	

Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea Proveedor	IFZ NIF	Factura Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga Oinarria Base Imponilbe	Jasandako BEZa IVA Soportado	Guztira Total	Ordainketa- data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado								€	

Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.



Financiación parcial del Aula Open Data Bizkaia 2022-2023	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS	2.c) Inprimakia / Formulario 2.c)	ZZ2c	 
	GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO	ERAKUNDEA / ENTIDAD:	Data/Fecha	
	Beste gastu batzuk / Otros gastos	EHU / UPV	Erregistro zk. / N° Registro	

[illegible]

Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.



Financiación parcial del Aula Open Data Bizkaia 2022-2023	SARREREN ZERREDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos entidad por actividad propia	3.a) Inprimakia / Formulario 3.a) ERAKUNDEA / ENTIDAD: EHU / UPV	ZZ3a	 
			Data/Fecha	
			Erregistro zk. / Nº Registro	

Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad subvencionadora	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado					€



Financiación parcial del Aula Open Data Bizkaia 2022-2023	SARREREN ZERREDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO Inbertsioak / Inversiones	3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) ERAKUNDEA / ENTIDAD: EHU / UPV	ZZ3b	 
			Data/Fecha	
			Erregistro zk. / Nº Registro	

Dokumentuaren data Fecha documento	Erakundea / Entidad	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado					€

IV ERANSKINA

DATU PERTSONALEN BABESAREN ARLOAN APLIKATZEKO DEN ARAUBIDE JURIDIKOA

Datu pertsonalen babesaren arloan aplikatzekoa den araubidea honako hau da: Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB) (DBEO aurrerantzean), eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa (DBEDBLO aurrerantzean).

- Egin behar den datu pertsonalen tratamenduaren deskripzio orokorra:

Hitzarmen honen bidez, alderdiek beren gain hartzen dituzte behean adierazten diren rolak eta erantzukizunak, eta hitzarmenari aplikatzekoak zaizkion DBEOren eta DBEDBLOren ezarritako estipulazioak betetzeko konpromisoa hartzen dute.

Hitzarmen honek ez du sorrarazten alderdien arteko erantzukidetasun-harremanik, DBEOren 26. artikuluan jasotakorik; izan ere, alderdiek ez dituzte elkarrekin ezartzen hitzarmena dela-eta aurreikusten diren tratamenduen helburuak, ez tratamenduok egiteko bideak.

Hitzarmen honek ez du sorrarazten alderdien artean DBEOren 28. artikulua araberako inolako harremanik, alegia, tratamenduaren arduradun eta eragile izatearen harremanik; izan ere, alderdietako batek ere ez du datu pertsonalik tratatzen beste alderdiaren kontura.

Alderdiek honako konpromiso hauek hartzen dituzte datu pertsonalen babesaren arloan indarrean den araudia betetzeko, erakundeak direlarik tratamenduaren arduradun:

I. Datu pertsonalen tratamendurako jarduerak baimentzea.

II. Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela zaindu eta kontrolatzea, bai tratamendua hasi aurretik, bai tratamenduan zehar.

III. Tratamendu-eragiketen ikuskapenak, kontrolak eta eragiketa horiek datu pertsonalen

ANEXO IV

REGIMEN JURIDICO DEL CONVENIO A EFECTOS DE PROTECCION DE DATOS PERSONALES

El régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, "RGPD"), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante "LOPDGDD")

- Descripción general del tratamiento de datos personales a efectuar:

Las partes adquieren los siguientes roles y responsabilidades en virtud del presente Convenio y se comprometen para tal fin a cumplir con las estipulaciones establecidas en el RGPD y en la LOPDGDD que le sean de aplicación.

El presente Convenio no articula entre las partes ninguna relación de corresponsabilidad de las contempladas en el artículo 26 del RGPD puesto que las partes no determinan conjuntamente los objetivos y los medios de los tratamientos que por el convenio se prevén.

El presente Convenio, no articula entre las partes una relación de responsables y encargados del tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD puesto que ninguna de las partes trata datos personales por cuenta de la otra.

Compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales. dada su calidad de ser Instituciones responsables del tratamiento:

I. Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II. Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III. Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que



babesean duten inpaktuaren ebaluazioak egitea, araudiari jarraikiz.

IV. Behar diren kontsultak egitea aurretiaz.

V. Datu pertsonalak DBEOren 32. artikuluan xedatutako segurtasun-irizpideekin eta edukiarekin bat tratatzea, eta eskura diren datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo gomendagarriak diren segurtasun arloko neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak zaintzea eta hartzea. Aurrekoa, hain zuzen, bat dator Administrazio Elektronikoen esparrurako Segurtasun-Eskema Nazionala arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren II. eranskinean ezarritako informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin.

VI. Hitzarmena gauzatzeko tratatzen dituzten datu pertsonalen erabateko konfidentzialtasuna gordetzea, bai eta haien tratamenduaren ondorioz sortzen direnena ere, datuok lortu diren euskarria edozein dela ere.

VII. Tratamenduaren edozein fasetan esku hartzen duten pertsona guztiek izango dute aurreko betebeharrak, eta, era berean, erakundeon ardura izango da organikoki edo/eta funtzionalki euren menpe dituzten pertsonak ohartaraztea sekretua gordetzeko eginbeharra dutela eta hura gordetzen jarraitu behar dutela jarduera bukatutakoan ere edo jarduerarekiko lotura galdu badute ere.

VIII. Bermatzea tratamendua egiteko baimena duten pertsonak badutela prestakuntza nahikoa datu pertsonalen babesaren arloan.

IX. Datu pertsonalak ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea hirugarren batzuei, datuak kontserbatzeko denean ere ez, legez ezarritako kasuetan izan ezik.

X. DBEOren 33. artikuluan xedatutakoaren arabera, dagokion tratamenduaren arduradunek jakinaraziko dute —bere erantzukizun-esparruan eta beharrezkoa baldin bada— ahalik eta lasterren eta beranduenez 72 orduko epean, bere ardurapean dituen datu pertsonalen segurtasunean sumatzen duten edozein urraketa, eta baita informazioaren tratamendu- eta kudeaketa-sisteman izan duen edo izan lezakeen —eta datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo

correspondan de acuerdo a la normativa.

IV. Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

V. Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se corresponderían con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Anexo 2 del Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI. Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que pudiere tratar para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII. Esta obligación se extiende a todas las personas que intervengan en cualquiera de las fases del tratamiento, así como a las personas que orgánicamente y/o funcionalmente dependan de ellas, para advertirles de su deber de secreto y de la obligación de mantenerlo incluso cuando finalice la actividad o hayan perdido su vinculación a la misma.

VIII. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

IX. No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

X. De conformidad con el artículo 33 RGPD, los responsables de tratamiento comunicarán en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información



eskuragarritasuna arriskuan jartzen duen— edozein gorabehera edo huts-egite dokumentatzeko eta komunikatzeko garrantzizkoa den edozein informazio ere. Azkenik, halaber komunikatu beharko dio dena delako hitzarmena gauzatu bitartean lortutako datuak eta informazioak hirugarren batzuei ezagutzera eman beharraren ondorioz konfidentziasunean izandako edozein urraketa. Lehenbailehen emango du horri buruzko informazio xehea, are zehatz adieraziz ere zer interesdunek jasan duten konfidentziasun-galera bat.

XI. Indarrean den araudiak eskatzen duen moduan erantzutea pertsona fisiko batek egikaritzen duenean datuen babesaren arloko eskubideetakoren bat (datuetan sartzekoa, datuak zuzendu, aurkaratu, ezabatu eta haien tratamendua mugatzekoa, automatizatutako erabaki indibidualizatuen xede ez izatekoa, edo aplikatzekoa den araudiak aitortzen dituen beste batzuk).

XII. Bakoitzak bere betebeharrak betetzea segurtasun-neurriei dagokienez, segurtasun-arrakalak (gauzatu direnak zein egiten saiatu direnak) komunikatu eta/edo jakinaraztea dagokion agintaritzari, eta, hala denean, behar diren inpaktuebaluazioak egitea.

XIII. Idatziz edukitzea, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikuluekin bat, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat, zeinetan jasoko baitira, gutxienez, artikulua horrek aztergai dituen zirkunstantziak.

XIV. Datuen babesari buruzko araudia eta erantzukizun proaktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea.

XV. Informazio-eskubidea: Datuak biltzen direnean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman beharko dute erakundeek.

XVI. Araubide juridiko honetan ezarritako eskubideak eta betebeharrak dira hitzarmen honen inguruan egituratzen den datu pertsonalen tratamendua arautzen duen oinarri juridikoa. Eranskin honetan adierazitako betebeharrak eta eskubideak direla eta ez da dirurik ordainduko,

que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del presente convenio. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XI. Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XII. Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XIII. Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo.

XIV. Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad proactiva.

XV. Derecho de información: Las entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVI. Los derechos y las obligaciones en este régimen jurídico establecidas, constituyen la base jurídica que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y derechos que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la



hitzarmenean aurreikusitakoaz gainerakorik, eta hitzarmenaren xede den prestazioaren iraupen bera izango dute. Gainera, hitzarmena luzatuz gero, neurri berean luzatuko dira haiek ere. Dena den, hitzarmena amaitutakoan, sekretu-betebeharrak indarrean iraungo du, denbora-mugarik gabe, prestazioaren exekuzioan zerikusia izan duten pertsona guztientzat.

XVII. Hitzarmena formalizatuta dagoela, eta hura gauzatu bitartean, beharrezkoa bada bertan hizpatutakoa aldatzea edo egokitzea, orduan, erakunde biek adieraziko dute zer aldatu edo egokitu nahi duten. Entitate biak eskatu denarekin ados egonez gero, dokumentu eguneratu bat emango litzateke, tratamenduaren zehaztasun guztiak fideltasunez jasoko litzukeena.

Hona hemen Bizkaiko Foru Aldundiak egin beharreko datuen tratamenduaren ezaugarri bereziak:

misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución del convenio.

XVII. Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las entidades señalarán los cambios que solicitan modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.

A continuación, se describen las características particulares del tratamiento de los datos a realizar por la Diputación Foral de Bizkaia:

“Datu pertsonalen tratamendua” BFaren arabera

“Tratamiento de datos personales” por DFB

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA <i>2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO</i>	
INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS <i>REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS Y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018</i>	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Gobernamendu Onerako eta Gardentasunerako Zuzendaritza Nagusia Kale nagusia, 2. 6.solairua 48001 Bilbo	Dirección General de Buen Gobierno y Transparencia Gran Vía 2. 6ª planta 48001 Bilbao
Datuen babeserako ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos



Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun
eta Datuen Babeserako Atala
Kale Nagusia, 2, 6.a – 48001 Bilbo

Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico,
Seguridad de la Información y Protección de Datos
Gran Vía, 2, 6º – 48001 Bilbao

Pertsona interesdunaren eskubideak

Derechos de la persona interesada

Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:

- BFaren egoitza elektronikoa: <https://www.ebizkaia.eus>
- Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak
- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

- Sede electrónica de la DFB: <https://www.ebizkaia.eus>
- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia
- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

Finalidad del tratamiento



Negozio juridikoari (hitzarmena / barruko baliabideentzako eskaria / lan-mandatura) doakion datuen tratamendua adierazi beharko da:

- Hitzarmena, Bizkaiko Foru Aldundiaren, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatearen Bilboko Ingeniaritza Eskolaren eta Bilboko Udalaren artekoa, Open Data Bilbao-Bizkaiko Enpresa-Ikaskela bat sortzeko

Se indicará el tratamiento de datos que se derive del negocio jurídico (convenio/ encargo de medio propio / encomienda de gestión):

- Es un convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia, la Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea y el Ayuntamiento de Bilbao para la creación de un Aula de Empresa "Open Data Bilbao-Bizkaia".



Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	
Datuak biltegiratzea	
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	
Datuen aldi baterako kopiak egitea	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (zehaztu)	

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	
Almacenamiento de datos	
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	
Copias temporales de datos	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	



Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento																																																								
- Erabakia, Euskal Herriko Unibertsitatearen Bilboko Ingeniaritza Eskolari diru-laguntza zuzena ematea onartu eta Euskal Herriko Unibertsitatearekin eta Bilboko Udalarekin hitzarmena sinatzeko baimena ematen duena, "Open Data Bilbao-Bizkaia" enpresa-ikasgela bat sortzeko 2022/2023 eta 2023/2024 ikasturteetan. - 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektorre Publikoaren Araubide Juridikoarena	- Acuerdo por el que se aprueba la concesión de una subvención directa a la Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, y se autoriza la suscripción de un convenio con la Universidad del País Vasco y el Ayuntamiento de Bilbao para la creación de un aula de empresa "Open Data Bilbao-Bizkaia" durante los cursos académicos 2022/2023 y 2023/2024. - Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público																																																								
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales																																																								
Adierazi zein datu pertsonal mota tratatuko diren: Adierazi X batekin tratatuko diren ekintzak: <table> <tr> <th colspan="2">IDENTIFIKAZIO-DATUAK:</th></tr> <tr> <td>NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Izen-abizenak</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Posta-helbidea</td><td></td></tr> <tr> <td>Telefona</td><td></td></tr> <tr> <td>Sinadura</td><td></td></tr> <tr> <td>Nazionalitatea</td><td></td></tr> <tr> <td>Jaioteguna</td><td></td></tr> <tr> <td>Jaioterria</td><td></td></tr> <tr> <td>Adina</td><td></td></tr> <tr> <td>Egoera zibila</td><td></td></tr> <tr> <td>Helbide elektronikoa</td><td></td></tr> <tr> <td>Sexua</td><td></td></tr> </table>	IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	Izen-abizenak	X	Posta-helbidea		Telefona		Sinadura		Nazionalitatea		Jaioteguna		Jaioterria		Adina		Egoera zibila		Helbide elektronikoa		Sexua		Indicar, qué tipo de datos personales se van a tratar: Marcar con una X las acciones a tratar: <table> <tr> <th colspan="2">DATOS IDENTIFICATIVOS:</th></tr> <tr> <td>D.N.I./N.I.F. / Documento de Identificación Oficial</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Nombre y Apellidos</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Dirección postal</td><td></td></tr> <tr> <td>Teléfono</td><td></td></tr> <tr> <td>Firma</td><td></td></tr> <tr> <td>Nacionalidad</td><td></td></tr> <tr> <td>Fecha Nacimiento</td><td></td></tr> <tr> <td>Lugar de nacimiento</td><td></td></tr> <tr> <td>Edad</td><td></td></tr> <tr> <td>Estado Civil</td><td></td></tr> <tr> <td>Correo electrónico</td><td></td></tr> <tr> <td>Sexo</td><td></td></tr> <tr> <td>Nº de la Seguridad Social</td><td></td></tr> <tr> <td>Imagen (Fotografías o videos)</td><td></td></tr> </table>	DATOS IDENTIFICATIVOS:		D.N.I./N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X	Nombre y Apellidos	X	Dirección postal		Teléfono		Firma		Nacionalidad		Fecha Nacimiento		Lugar de nacimiento		Edad		Estado Civil		Correo electrónico		Sexo		Nº de la Seguridad Social		Imagen (Fotografías o videos)	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:																																																									
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X																																																								
Izen-abizenak	X																																																								
Posta-helbidea																																																									
Telefona																																																									
Sinadura																																																									
Nazionalitatea																																																									
Jaioteguna																																																									
Jaioterria																																																									
Adina																																																									
Egoera zibila																																																									
Helbide elektronikoa																																																									
Sexua																																																									
DATOS IDENTIFICATIVOS:																																																									
D.N.I./N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X																																																								
Nombre y Apellidos	X																																																								
Dirección postal																																																									
Teléfono																																																									
Firma																																																									
Nacionalidad																																																									
Fecha Nacimiento																																																									
Lugar de nacimiento																																																									
Edad																																																									
Estado Civil																																																									
Correo electrónico																																																									
Sexo																																																									
Nº de la Seguridad Social																																																									
Imagen (Fotografías o videos)																																																									



Gizarte Segurantzako zenbakia	
Irudia (argazkiak edo bideoak)	
Soinuak (audio-grabaketak)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	
Seme-alaba kopurua	
Ezagarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Beste batzuk (zehaztu)	
BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	X
Lanbide-esperientzia -edo -historia	
Lanbidea	
Lanpostua edo lanbide-kategoria	
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (zehaztu)	

Sonidos (Grabaciones de audio)	
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros (especificar)	
OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	X
Experiencia o Historial profesional	
Profesión	
Puesto de trabajo o categoría profesional	
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (especificar)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	



DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)			
Etnia- edo arraza-jatorria		Opiniones políticas	
Iritzi politikoak		Convicciones religiosas o filosóficas	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak		Afiliación sindical	
Sindikatu-afiliazioa		Datos genéticos	
Datu genetikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak		Datos relativos a la salud	
Osasunari buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak			



Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Datu pertsonalen tratamenduek xedetzat izango dituzten pertsona fisikoen kolektiboaren kategoria zehaztea:

X batekin adierazi:

Herritarrak	
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	X
Legezko ordezkariak	
Harremanetarako pertsonak	
Eskatzaileak	
Onuradunak	
Langileak	X
Enplegu-eskatzaileak	
Kargu publikoa duten pertsonak	

Descripción de las categorías de personas interesadas

Especificar la categoría del colectivo de personas físicas de las que se van a tratar sus datos personales:

Marcar con una X:

Ciudadanía	
Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	X
Personas Representantes Legales	
Personas de Contacto	
Personas Solicitantes	
Personas Beneficiarias	
Personas Trabajadoras	X
Personas Demandantes de Empleo	
Personas con Cargos Públicos	



Datuen jatorria	Origen de los datos																				
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz: X batekin adierazi: <table border="1"> <tr> <td>Interesdunak edo beren ordezkariak.</td><td></td></tr> <tr> <td>Administrazio publikoak (Zehaztu):</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Erregistro publikoak (Zehaztu):</td><td></td></tr> <tr> <td>Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):</td><td></td></tr> <tr> <td>Beste batzuk (Zehaztu):</td><td></td></tr> </table>	Interesdunak edo beren ordezkariak.		Administrazio publikoak (Zehaztu):	X	Erregistro publikoak (Zehaztu):		Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):		Beste batzuk (Zehaztu):		Los datos personales tratados proceden de: Marcar con una X: <table border="1"> <tr> <td>Propias personas interesadas o su representante</td><td></td></tr> <tr> <td>Administraciones Públicas (Especificar):</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Registros Públicos (Especificar):</td><td></td></tr> <tr> <td>Otras entidades del Sector Público (Especificar):</td><td></td></tr> <tr> <td>Otras (Especificar):</td><td></td></tr> </table>	Propias personas interesadas o su representante		Administraciones Públicas (Especificar):	X	Registros Públicos (Especificar):		Otras entidades del Sector Público (Especificar):		Otras (Especificar):	
Interesdunak edo beren ordezkariak.																					
Administrazio publikoak (Zehaztu):	X																				
Erregistro publikoak (Zehaztu):																					
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):																					
Beste batzuk (Zehaztu):																					
Propias personas interesadas o su representante																					
Administraciones Públicas (Especificar):	X																				
Registros Públicos (Especificar):																					
Otras entidades del Sector Público (Especificar):																					
Otras (Especificar):																					
Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos																				
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales																				
Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos																				
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.																				
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos																				
Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondoko egingo du:	Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:																				



B) Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.

B) Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona encargada de tratamiento debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona encargada del tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien aplikazioa, Segurtasun Eskema Nazionalaren arabera, Administrazio Elektronikokoaren eremuan

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

“Datu pertsonalen tratamendua” Bilboko Udalaren arabera

“Tratamiento de datos personales” por el Ayuntamiento de Bilbao

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA, BILBOKO UDALA **2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEDI BURUZKO 3/2018 DBLO** **INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS AYUNTAMIENTO DE BILBAO** **REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS Y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018**

Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak

Responsable del tratamiento y contacto

Alkatetzako Zerbitzu Orokorrerako Zuzendariorde
Kultura eta Gobernantza Saila
Ernesto Erkoreka z/g . 2.solairua
48001 Bilbo

Subdirección de Servicios Generales de Alcaldía
Area de Cultura y Gobernanza
Ernesto Erkoreka s/n 2ª planta
48001 Bilbao



Datuen babeserako ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Idazkaritza Teknikoko eta eta Datuen Babeseko Sailtala Ernesto Erkoreka z/g, 5.solairua – 48001 Bilbo	Jefatura de la Subárea de Secretaría Técnica y Protección de Datos Ernesto Erkoreka z/g, 5ª planta – 48001 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Aholkularitza Juridiko, idatzia aurkeztu beharko du hemen: • Bilboko Udalaren egoitza elektronikoan: https://www.bilbao.eus • Bilboko Udalaren Herriarentzako Arreta Guneetan • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito en: • Sede electrónica del Ayuntamiento de Bilbao https://www.bilbao.eus • Puntos de Atención Ciudadana del Ayuntamiento de Bilbao • Lugares previstos en la Ley 39/2015 La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento



Negozio juridikoari (hitzarmena / barruko baliabideentzako eskaria / lan-mandatura) doakion datuen tratamendua adierazi beharko da:

- Hitzarmena, Bizkaiko Foru Aldundiaren, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatearen Bilboko Ingeniaritza Eskolaren eta Bilboko Udalaren artekoa, Open Data Bilbao-Bizkaiko Enpresa-Ikaskela bat sortzeko

Se indicará el tratamiento de datos que se derive del negocio jurídico (convenio/ encargo de medio propio / encomienda de gestión):

- Es un convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia, la Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea y el Ayuntamiento de Bilbao para la creación de un Aula de Empresa "Open Data Bilbao-Bizkaia".



Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	
Datuak biltegiratzea	
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	
Datuen aldi baterako kopiak egitea	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (zehaztu)	

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	
Almacenamiento de datos	
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	
Copias temporales de datos	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	



Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento																																																								
- Erabakia, Euskal Herriko Unibertsitatearen Bilboko Ingeniaritza Eskolari diru-laguntza zuzena ematea onartu eta Euskal Herriko Unibertsitatearekin eta Bizkai Foru Aldundiarekin hitzarmena sinatzeko baimena ematen duena, "Open Data Bilbao-Bizkaia" enpresa-ikasgela bat sortzeko 2022/2023 eta 2023/2024 ikasturteetan. - 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena	- Acuerdo por el que se aprueba la concesión de una subvención directa a la Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, y se autoriza la suscripción de un convenio con la Universidad del País Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia para la creación de un aula de empresa "Open Data Bilbao-Bizkaia" durante los cursos académicos 2022/2023 y 2023/2024. - Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público																																																								
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales																																																								
Adierazi zein datu pertsonal mota tratatuko diren: Adierazi X batekin tratatuko diren ekintzak: <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">IDENTIFIKAZIO-DATUAK:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Izen-abizenak</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Posta-helbidea</td><td></td></tr> <tr> <td>Telefona</td><td></td></tr> <tr> <td>Sinadura</td><td></td></tr> <tr> <td>Nazionalitatea</td><td></td></tr> <tr> <td>Jaioteguna</td><td></td></tr> <tr> <td>Jaioterria</td><td></td></tr> <tr> <td>Adina</td><td></td></tr> <tr> <td>Egoera zibila</td><td></td></tr> <tr> <td>Helbide elektronikoa</td><td></td></tr> <tr> <td>Sexua</td><td></td></tr> </tbody> </table>	IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	Izen-abizenak	X	Posta-helbidea		Telefona		Sinadura		Nazionalitatea		Jaioteguna		Jaioterria		Adina		Egoera zibila		Helbide elektronikoa		Sexua		Indicar, qué tipo de datos personales se van a tratar: Marcar con una X las acciones a tratar: <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">DATOS IDENTIFICATIVOS:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>D.N.I./N.I.F. / Documento de Identificación Oficial</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Nombre y Apellidos</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Dirección postal</td><td></td></tr> <tr> <td>Teléfono</td><td></td></tr> <tr> <td>Firma</td><td></td></tr> <tr> <td>Nacionalidad</td><td></td></tr> <tr> <td>Fecha Nacimiento</td><td></td></tr> <tr> <td>Lugar de nacimiento</td><td></td></tr> <tr> <td>Edad</td><td></td></tr> <tr> <td>Estado Civil</td><td></td></tr> <tr> <td>Correo electrónico</td><td></td></tr> <tr> <td>Sexo</td><td></td></tr> <tr> <td>Nº de la Seguridad Social</td><td></td></tr> <tr> <td>Imagen (Fotografías o videos)</td><td></td></tr> </tbody> </table>	DATOS IDENTIFICATIVOS:		D.N.I./N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X	Nombre y Apellidos	X	Dirección postal		Teléfono		Firma		Nacionalidad		Fecha Nacimiento		Lugar de nacimiento		Edad		Estado Civil		Correo electrónico		Sexo		Nº de la Seguridad Social		Imagen (Fotografías o videos)	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:																																																									
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X																																																								
Izen-abizenak	X																																																								
Posta-helbidea																																																									
Telefona																																																									
Sinadura																																																									
Nazionalitatea																																																									
Jaioteguna																																																									
Jaioterria																																																									
Adina																																																									
Egoera zibila																																																									
Helbide elektronikoa																																																									
Sexua																																																									
DATOS IDENTIFICATIVOS:																																																									
D.N.I./N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X																																																								
Nombre y Apellidos	X																																																								
Dirección postal																																																									
Teléfono																																																									
Firma																																																									
Nacionalidad																																																									
Fecha Nacimiento																																																									
Lugar de nacimiento																																																									
Edad																																																									
Estado Civil																																																									
Correo electrónico																																																									
Sexo																																																									
Nº de la Seguridad Social																																																									
Imagen (Fotografías o videos)																																																									



Gizarte Segurantzako zenbakia	
Irudia (argazkiak edo bideoak)	
Soinuak (audio-grabaketak)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	
Seme-alaba kopurua	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Beste batzuk (zehaztu)	
BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	X
Lanbide-esperientzia -edo -historia	
Lanbidea	
Lanpostua edo lanbide-kategoria	
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (zehaztu)	

Sonidos (Grabaciones de audio)	
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros (especificar)	
OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	X
Experiencia o Historial profesional	
Profesión	
Puesto de trabajo o categoría profesional	
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (especificar)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	



DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)			
Etnia- edo arraza-jatorria		Opiniones políticas	
Iritzi politikoak		Convicciones religiosas o filosóficas	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak		Afiliación sindical	
Sindikatu-afiliazioa		Datos genéticos	
Datu genetikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak		Datos relativos a la salud	
Osasunari buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak			



Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Datu pertsonalen tratamenduek xedetzat izango dituzten pertsona fisikoen kolektiboaren kategoria zehaztea:

X batekin adierazi:

Herritarrak	
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	X
Legezko ordezkariak	
Harremanetarako pertsonak	
Eskatzaileak	
Onuradunak	
Langileak	X
Enplegu-eskatzaileak	
Kargu publikoa duten pertsonak	

Descripción de las categorías de personas interesadas

Especificar la categoría del colectivo de personas físicas de las que se van a tratar sus datos personales:

Marcar con una X:

Ciudadanía	
Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	X
Personas Representantes Legales	
Personas de Contacto	
Personas Solicitantes	
Personas Beneficiarias	
Personas Trabajadoras	X
Personas Demandantes de Empleo	
Personas con Cargos Públicos	



Datuen jatorria	Origen de los datos																				
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz: X batekin adierazi: <table border="1"> <tr> <td>Interesdunak edo beren ordezkariak.</td><td></td></tr> <tr> <td>Administrazio publikoak (Zehaztu):</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Erregistro publikoak (Zehaztu):</td><td></td></tr> <tr> <td>Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):</td><td></td></tr> <tr> <td>Beste batzuk (Zehaztu):</td><td></td></tr> </table>	Interesdunak edo beren ordezkariak.		Administrazio publikoak (Zehaztu):	X	Erregistro publikoak (Zehaztu):		Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):		Beste batzuk (Zehaztu):		Los datos personales tratados proceden de: Marcar con una X: <table border="1"> <tr> <td>Propias personas interesadas o su representante</td><td></td></tr> <tr> <td>Administraciones Públicas (Especificar):</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Registros Públicos (Especificar):</td><td></td></tr> <tr> <td>Otras entidades del Sector Público (Especificar):</td><td></td></tr> <tr> <td>Otras (Especificar):</td><td></td></tr> </table>	Propias personas interesadas o su representante		Administraciones Públicas (Especificar):	X	Registros Públicos (Especificar):		Otras entidades del Sector Público (Especificar):		Otras (Especificar):	
Interesdunak edo beren ordezkariak.																					
Administrazio publikoak (Zehaztu):	X																				
Erregistro publikoak (Zehaztu):																					
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):																					
Beste batzuk (Zehaztu):																					
Propias personas interesadas o su representante																					
Administraciones Públicas (Especificar):	X																				
Registros Públicos (Especificar):																					
Otras entidades del Sector Público (Especificar):																					
Otras (Especificar):																					
Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos																				
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales																				
Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos																				
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.																				
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos																				
Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondoko egingo du:	Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:																				



B) Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.

B) Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona encargada de tratamiento debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona encargada del tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien aplikazioa, Segurtasun Eskema Nazionalaren arabera, Administrazio Elektronikokoaren eremuan

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

“Datu pertsonalen
tratamendua” Euskal
Herriko
Unibertsitatearen arabera

“Tratamiento de datos
personales” por la
Universidad del País
Vasco

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. Barrio de Sarriena S/N 48940 Leioa (Bizkaia)	Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. Barrio de Sarriena S/N 48940 Leioa (Bizkaia)
Datuen babeserako ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Euskal Herriko Unibertsitatearen barruan, jarri harremanetan dpd@ehu.eus	Dentro de la Universidad del País Vasco contactar con dpd@ehu.eus
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Euskal Herriko Unibertsitateari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: • Web orria: www.ehu.eus • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan UPV/EHUK datuen babesaren arloan daukan politikari buruzko informazio osoa lotura honetan dago eskuragarri: https://www.ehu.eus/babestu . Gune horretan dago jasota, besteak beste: UPV/EHUK	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a Universidad del País Vasco en: • Página web: www.ehu.eus • Lugares previstos en la Ley 39/2015 Toda la información relativa a la política de protección de datos de la UPV/EHU se encuentra a su disposición en el enlace https://www.ehu.eus/babestu , donde podrá consultar, entre otras, la relación actualizada de



egiten dituen tratamendu jardueren zerrenda eguneratua; tratamendurako lege oinarriak; tratamenduaren jarduera bakoitzak izan ditzakeen hartzaileak; zure datuen inguruan dituzun eskubideak eta eskubide horiek egikaritzeko eskari orriak.

las actividades de tratamiento que la UPV/EHU lleva a cabo, la base legal para cada tratamiento, posibles destinatarios de los datos para cada una de las actividades de tratamiento, así como información ampliada de cada uno de los derechos que le asisten en relación con sus datos, incluyendo formularios estandarizados para facilitar su ejercicio.

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuk Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

Finalidad del tratamiento

Negozio juridikoari (hitzarmena / barruko baliabideentzako eskaria / lan-mandatu) doakion datuen tratamendua adierazi beharko da:

Se indicará el tratamiento de datos que se derive del negocio jurídico (convenio/ encargo de medio propio/ encomienda de gestión):

- Hitzarmena, Bizkaiko Foru Aldundiaren, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatearen Bilboko Ingeniaritza Eskolaren eta Bilboko Udalaren artekoa, Open Data Bilbao-Bizkaiko Enpresa-Ikaskela bat sortzeko

- Es un convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia, la Escuela de Ingeniería de Bilbao de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea y el Ayuntamiento de Bilbao para la creación de un Aula de Empresa "Open Data Bilbao-Bizkaia".



Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	
Datuak biltegiratzea	
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	
Datuen aldi baterako kopiak egitea	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (zehaztu)	

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	
Almacenamiento de datos	
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	
Copias temporales de datos	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	



Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento																																																																		
- Hitzarmena, Bizkaiko Foru Aldundiaren, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatearen eta Bilboko Udalaren artekoa, Open Data Bilbao-Bizkaiko enpresa-ikaskela bat sortzeko - 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena	- Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia, la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea y el Ayuntamiento de Bilbao para la creación de un aula de empresa "Open Data Bilbao-Bizkaia". - Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público																																																																		
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales																																																																		
Adierazi zein datu pertsonal mota tratatuko diren: Adierazi X batekin tratatuko diren ekintzak: <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">IDENTIFIKAZIO-DATUAK:</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Izen-abizenak</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Posta-helbidea</td><td></td></tr> <tr> <td>Telefona</td><td></td></tr> <tr> <td>Sinadura</td><td></td></tr> <tr> <td>Nazionalitatea</td><td></td></tr> <tr> <td>Jaioteguna</td><td></td></tr> <tr> <td>Jaioterria</td><td></td></tr> <tr> <td>Adina</td><td></td></tr> <tr> <td>Egoera zibila</td><td></td></tr> <tr> <td>Helbide elektronikoa</td><td></td></tr> <tr> <td>Sexua</td><td></td></tr> <tr> <td>Gizarte Segurantzako zenbakia</td><td></td></tr> <tr> <td>Irudia (argazkiak edo bideoak)</td><td></td></tr> <tr> <td>Soinuak (audio-grabaketak)</td><td></td></tr> </tbody> </table>	IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	Izen-abizenak	X	Posta-helbidea		Telefona		Sinadura		Nazionalitatea		Jaioteguna		Jaioterria		Adina		Egoera zibila		Helbide elektronikoa		Sexua		Gizarte Segurantzako zenbakia		Irudia (argazkiak edo bideoak)		Soinuak (audio-grabaketak)		Indicar, qué tipo de datos personales se van a tratar: Marcar con una X las acciones a tratar: <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">DATOS IDENTIFICATIVOS:</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>D.N.I./N.I.F. / Documento de Identificación Oficial</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Nombre y Apellidos</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Dirección postal</td><td></td></tr> <tr> <td>Teléfono</td><td></td></tr> <tr> <td>Firma</td><td></td></tr> <tr> <td>Nacionalidad</td><td></td></tr> <tr> <td>Fecha Nacimiento</td><td></td></tr> <tr> <td>Lugar de nacimiento</td><td></td></tr> <tr> <td>Edad</td><td></td></tr> <tr> <td>Estado Civil</td><td></td></tr> <tr> <td>Correo electrónico</td><td></td></tr> <tr> <td>Sexo</td><td></td></tr> <tr> <td>Nº de la Seguridad Social</td><td></td></tr> <tr> <td>Imagen (Fotografías o videos)</td><td></td></tr> <tr> <td>Sonidos (Grabaciones de audio)</td><td></td></tr> <tr> <td>Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)</td><td></td></tr> </tbody> </table>	DATOS IDENTIFICATIVOS:		D.N.I./N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X	Nombre y Apellidos	X	Dirección postal		Teléfono		Firma		Nacionalidad		Fecha Nacimiento		Lugar de nacimiento		Edad		Estado Civil		Correo electrónico		Sexo		Nº de la Seguridad Social		Imagen (Fotografías o videos)		Sonidos (Grabaciones de audio)		Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:																																																																			
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X																																																																		
Izen-abizenak	X																																																																		
Posta-helbidea																																																																			
Telefona																																																																			
Sinadura																																																																			
Nazionalitatea																																																																			
Jaioteguna																																																																			
Jaioterria																																																																			
Adina																																																																			
Egoera zibila																																																																			
Helbide elektronikoa																																																																			
Sexua																																																																			
Gizarte Segurantzako zenbakia																																																																			
Irudia (argazkiak edo bideoak)																																																																			
Soinuak (audio-grabaketak)																																																																			
DATOS IDENTIFICATIVOS:																																																																			
D.N.I./N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X																																																																		
Nombre y Apellidos	X																																																																		
Dirección postal																																																																			
Teléfono																																																																			
Firma																																																																			
Nacionalidad																																																																			
Fecha Nacimiento																																																																			
Lugar de nacimiento																																																																			
Edad																																																																			
Estado Civil																																																																			
Correo electrónico																																																																			
Sexo																																																																			
Nº de la Seguridad Social																																																																			
Imagen (Fotografías o videos)																																																																			
Sonidos (Grabaciones de audio)																																																																			
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)																																																																			



Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	
Seme-alaba kopurua	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Beste batzuk (zehaztu)	
BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	X
Lanbide-esperientzia -edo -historia	
Lanbidea	
Lanpostua edo lanbide-kategoria	
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskaintako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (zehaztu)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	
Irizki politikoak	

Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros (especificar)	
OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	X
Experiencia o Historial profesional	
Profesión	
Puesto de trabajo o categoría profesional	
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (especificar)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	



Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	
Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	



Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Datu pertsonalen tratamenduek xedetzat izango dituzten pertsona fisikoen kolektiboaren kategoria zehaztea:

X batekin adierazi:

Herritarrak	
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	X
Legezko ordezkariak	
Harremanetarako pertsonak	
Eskatzaileak	
Onuradunak	
Langileak	X
Enplegu-eskatzaileak	
Kargu publikoa duten pertsonak	

Descripción de las categorías de personas interesadas

Especificar la categoría del colectivo de personas físicas de las que se van a tratar sus datos personales:

Marcar con una X:

Ciudadanía	
Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	X
Personas Representantes Legales	
Personas de Contacto	
Personas Solicitantes	
Personas Beneficiarias	
Personas Trabajadoras	X
Personas Demandantes de Empleo	
Personas con Cargos Públicos	



Datuen jatorria	Origen de los datos																				
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz: X batekin adierazi: <table border="1"> <tr> <td>Interesdunak edo beren ordezkariak.</td><td></td></tr> <tr> <td>Administrazio publikoak (Zehaztu):</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Erregistro publikoak (Zehaztu):</td><td></td></tr> <tr> <td>Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):</td><td></td></tr> <tr> <td>Beste batzuk (Zehaztu):</td><td></td></tr> </table>	Interesdunak edo beren ordezkariak.		Administrazio publikoak (Zehaztu):	X	Erregistro publikoak (Zehaztu):		Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):		Beste batzuk (Zehaztu):		Los datos personales tratados proceden de: Marcar con una X: <table border="1"> <tr> <td>Propias personas interesadas o su representante</td><td></td></tr> <tr> <td>Administraciones Públicas (Especificar):</td><td>X</td></tr> <tr> <td>Registros Públicos (Especificar):</td><td></td></tr> <tr> <td>Otras entidades del Sector Público (Especificar):</td><td></td></tr> <tr> <td>Otras (Especificar):</td><td></td></tr> </table>	Propias personas interesadas o su representante		Administraciones Públicas (Especificar):	X	Registros Públicos (Especificar):		Otras entidades del Sector Público (Especificar):		Otras (Especificar):	
Interesdunak edo beren ordezkariak.																					
Administrazio publikoak (Zehaztu):	X																				
Erregistro publikoak (Zehaztu):																					
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):																					
Beste batzuk (Zehaztu):																					
Propias personas interesadas o su representante																					
Administraciones Públicas (Especificar):	X																				
Registros Públicos (Especificar):																					
Otras entidades del Sector Público (Especificar):																					
Otras (Especificar):																					
Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos																				
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales																				
Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos																				
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.																				
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos																				
Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondoko egingo du:	Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:																				



B) Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.

B) Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona encargada de tratamiento debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona encargada del tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien aplikazioa, Segurtasun Eskema Nazionalaren arabera, Administrazio Elektronikokoaren eremuan

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 4

04-10-2022

Gai zk. / N° Asunto 10



Elektronikoki sinatutako dokumentua. LS90-DOEG-AG6C-2SYH Egiaztapen Kode Elektronikokoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) LS90-DOEG-AG6C-2SYH en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

Idazkaritza orokorra / secretaria general